

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 124



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

54. évfolyam

2011. május 13.

Tartalom

## II Nem jogalkotási aktusok

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

- ★ Tájékoztatás az Európai Unió és Pakisztán közötti, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodás hatálybalépéséről ..... 1

## RENDELETEK

- ★ A Tanács 457/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. május 10.) a Kínai Népköztársaságból származó melamin behozatalára alkalmazandó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről ..... 2
- ★ A Bizottság 458/2011/EU rendelete (2011. május 12.) a gépjárműveknek és pótkocsijaiknak a gumiabroncsaik felszerelése tekintetében történő típusjóváhagyásáról, valamint a gépjárművek, az ezekhez tervezett pótkocsik és rendszerek, alkatrészek, valamint önálló műszaki egységek általános biztonságára vonatkozó típus-jóváhagyási előírásokról szóló 661/2009/EK rendelet végrehajtásáról <sup>(1)</sup> ..... 11
- ★ A Bizottság 459/2011/EU rendelete (2011. május 12.) a gépjárműveknek a gyalogosok és más veszélyeztetett úthasználók védelme tekintetében történő típusjóváhagyásáról szóló 78/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet I. melléklete részletes végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló 631/2009/EK rendelet mellékletének módosításáról <sup>(1)</sup> ..... 21

Ár: 3 EUR

(folytatás a túloldalon)

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

★ A Bizottság 460/2011/EU rendelete (2011. május 12.) a 396/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet III. mellékletének a sárgarépában vagy a sárgarépa felületén a klórantraniliprolra (DPX E-2Y45) megengedett szermaradék-határérték (MRL) tekintetében történő módosításáról <sup>(1)</sup> .....	23
★ A Bizottság 461/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. május 12.) a kvótán felül előállított cukor és izoglükóz kivételére a 2010/2011-es gazdasági év végéig alkalmazandó mennyiségi korlátozás megállapításáról szóló 397/2010/EU rendelet módosításáról .....	41
A Bizottság 462/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. május 12.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról .....	43
A Bizottság 463/2011/EU végrehajtási rendelete (2011. május 12.) a cukorágazat egyes termékeire a 2010/11-es gazdasági évben alkalmazandó, a 867/2010/EU rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról .....	45

---

#### Helyesbítések

★ Helyesbítés a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelethez (HL L 12., 2001.1.16.) (Magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 04. kötet, 42. o.) .....	47
---	----



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Nem jogalkotási aktusok)

## NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOK

### **Tájékoztatás az Európai Unió és Pakisztán közötti, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodás hatálybalépéséről**

Az Európai Unió és Pakisztán közötti, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodás 2010. december 1-jén lépett hatályba, azt követően, hogy a megállapodás 20. cikkében előírt eljárást 2010. október 8-ig lefolytatták.

---

# RENDELETEK

## A TANÁCS 457/2011/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2011. május 10.)

### a Kínai Népköztársaságból származó melamin behozatalára alkalmazandó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 9. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottságnak (a továbbiakban: a Bizottság) a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően benyújtott javaslatára,

mivel:

#### A. AZ ELJÁRÁS

##### 1. Ideiglenes intézkedések

- (1) A Bizottság az 1035/2010/EU rendelettel <sup>(2)</sup> (a továbbiakban: ideiglenes rendelet) ideiglenes dömpingellenes vámot vetett ki a Kínai Népköztársaságból (a továbbiakban: Kína) származó melamin behozatalára. Az ideiglenes dömpingellenes vámok mértéke 44,9 % és 65,2 % között volt.
- (2) Az eljárásokat azt követően indították meg, hogy 2010. január 4-én EU gyártók (a Borealis Agrolinz Melamine GmbH, a DSM Melamine B.V. és a Zakłady Azotowe Puławy; a továbbiakban: a panaszosok), amelyeknek termelése a melamin teljes uniós gyártásának jelentős részét, ebben az esetben több mint 50 %-át teszi ki, panaszt nyújtottak be.
- (3) A dömping és a kár vizsgálata a 2009. január 1-jétől 2009. december 31-ig tartó időszakra (a továbbiakban: vizsgált időszak) vonatkozott. A kár felmérése szempontjából lényeges tendenciák vizsgálata a 2006. január 1-jétől a vizsgált időszak végéig tartó időszakra (a továbbiakban: figyelembe vett időszak) terjedt ki.

##### 2. Az eljárás további menete

- (4) Azon alapvető tények és szempontok nyilvánosságra hozatalát követően, amelyek alapján ideiglenes dömpingellenes intézkedések bevezetéséről döntöttek (a további-

akban: ideiglenes nyilvánosságra hozatal), számos érdekelt fél írásbeli észrevételt nyújtott be az ideiglenes megállapításokkal kapcsolatban. A meghallgatást kérő felek lehetőséget kaptak észrevételeik megtételére.

- (5) A Bizottság összegyűjtötte és ellenőrizte a végleges megállapításaihoz szükségesnek tartott információkat. E célból ellenőrző látogatásra került sor az alábbi felhasználói vállalat telephelyein annak megállapítására, hogy milyen hatásai lehetnek a végleges dömpingellenes intézkedések kivetésének:

— Coveright Surfaces Spain, Martorelles (Barcelona), Spanyolország

- (6) Ezt követően valamennyi fél tájékoztatást kapott azokról a főbb tényekről és megfontolásokról, amelyek alapján a Bizottság a Kínából származó melamin behozatalára végleges dömpingellenes vámok kivetését és az ideiglenes vám révén biztosított összegek végleges beszedését kívánta javasolni (a továbbiakban: végleges nyilvánosságra hozatal). Egyúttal meghatározott időszakot biztosítottak a feleknek arra, hogy e végleges nyilvánosságra hozatal kapcsán ismertessék észrevételeiket.

- (7) Az érdekeltek szóbeli és írásbeli észrevételeit a Bizottság megvizsgálta, és indokolt esetben figyelembe vette.

##### 3. Az eljárásban érintett felek

- (8) Az eljárásban érintett felektől érkező észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (4)–(10) preambulumbekzdése megerősítésre kerül.

#### B. AZ ÉRINTETT TERMÉK ÉS A HASONLÓ TERMÉK

##### 1. Az érintett termék

- (9) Emlékeztetni kell arra, hogy az ideiglenes rendelet (12) preambulumbekzdése szerint az érintett termék a Kínából származó melamin, amely jelenleg a 2933 61 00 KN-kód alá tartozik.
- (10) A melamin karbamidból nyert fehér, kristályos por. Főként rétegelt műanyagok, présporok, fatáblák és bevonó gyanták gyártásához használják.

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

<sup>(2)</sup> HL L 298., 2010.11.16., 10. o.

## 2. A hasonló termék

- (11) Egy exportáló gyártó megismételte az ideiglenes rendelet (65) preambulumbekzdésében szereplő állítást, miszerint a Kínában gyártott és onnan behozott melamin az uniós ágazat által gyártott melaminhoz képest valamivel gyengébb minőségű, és egyes alkalmazásokhoz, mint például felületbevonásokhoz, nem használható. A minőségbeli különbségét érvként több uniós felhasználó is említette.
- (12) A vizsgálat azt mutatta, hogy míg színét tekintve a melamin némi eltérést mutathat, eladásában nem játszanak szerepet a különböző minőségi standardok sem a hazai, sem pedig az exportpiacokon. Arra vonatkozóan pedig, hogy a melamin esetleges kisebb eltérései különböző alapvető fizikai és kémiai tulajdonságokhoz és végfelhasználásához vezetnének, nem érkezett bizonyíték. A kérdést más exportáló gyártó nem vetette fel. A vizsgálat kimutatta továbbá, hogy a kérdéses exportáló gyártó hasonló gyártási eljárást alkalmazott, mint az uniós ágazat.
- (13) A fentiek alapján az állítás elutasítása mellett megerősítésre kerül, hogy az uniós ágazat által az Unióban gyártott és értékesített, a Kínában gyártott és annak belső piacán értékesített, illetve a Kínából az Unióba behozott, valamint az analóg ország szerepét betöltő Indonéziában gyártott és értékesített melamin az alaprendelet 1. cikkének (4) bekezdése értelmében hasonló terméknek minősül.
- (14) A hasonló termékre vonatkozó további észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (12)–(15) preambulumbekzdése megerősítésre kerül.

## C. A DÖMPING

### 1. Piacgazdasági elbánás

- (15) Eredetileg egy piacgazdasági elbánást kérő exportáló gyártó kérelmének sem adtak helyt, mivel a legfőbb nyersanyagok költsége az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdése c) pontjában előírtakkal ellentétben nem tükrözten alapvetően a piaci értékeket. Az ideiglenes rendelet (20)–(24) preambulumbekzdésében szereplők szerint a piacgazdasági elbánásra vonatkozó vizsgálat megállapította, hogy ennek oka az állami beavatkozás Kína földgáz- és karbamidpiacán. Ezen általános helyzeten kívül vállalat-specifikus okai is voltak a piacgazdasági elbánás elutasításának, amint azt az ideiglenes rendelet (25)–(28) preambulumbekzdései ismertetik.
- (16) Az egyik exportáló gyártó állítása szerint a karbamid ára Kínában hasonló volt, mint a világ többi részén, így például Indonéziában és a Közel-Keleten, ezért az a következtetés, hogy a legfőbb nyersanyagok költsége torzítva lett volna, nem helytálló.

- (17) Ugyanakkor nem kérdőjelezték meg az eredeti következtetést, miszerint Kínában a karbamidpiac jelentős volt az állami beavatkozás, amint az az ideiglenes rendelet (23) és (24) preambulumbekzdésében szerepel. Már önmagában ez alapján is megállapítható, hogy az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének c) pontjában szereplő 1. feltétel nem teljesül. E következtetést nem befolyásolja az a tény, hogy a karbamid ára Kínában és a világ némely más országában egy adott időpontban akár majdnem azonos szinten is lehetett.
- (18) Az egyik exportáló csoport nem értett egyet a piacgazdasági elbánás és az egyedi elbánás iránti kérelem visszautasításával azon tény alapján, hogy a Bizottsághoz nem érkezett be kitöltött formanyomtatvány a kapcsolódó vállalattól a piacgazdasági elbánás kapcsán. A közzétételhez fűzött észrevételeiben e csoport teljes körű együttműködést ajánlott fel, de nem vonta kétségbe azt a tényt, hogy egyik kapcsolódó vállalata nem nyújtott be piacgazdasági elbánás iránti kérelmet formanyomtatványon a csoport többi tagjával azonos időben. Ezért ez az érv elutasításra kerül.
- (19) A piacgazdasági elbánásra vonatkozó egyéb észrevételek hiányában a (16)–(32) preambulumbekzdések ezúton megerősítésre kerülnek.

### 2. Egyedi elbánás

- (20) Ideiglenesen megállapításra került, hogy az öt KNK-beli exportáló gyártó, illetve csoport közül három teljesítette az egyedi elbánás valamennyi követelményét.
- (21) Az uniós ágazat megkérdőjelezte a három vállalatcsoportnak biztosított egyedi elbánásról szóló döntést, azzal érvelve, hogy az egyik exportáló gyártó tulajdonosa a kínai állam, egy másiknak pedig különféle vezetői szintű kapcsolatai vannak olyan vállalatokkal, amelyeket végső soron az állam ellenőriz. Az állami beavatkozás mértéke ráadásul akkora, hogy lehetővé teszi az intézkedések kijátszását mindhárom exportáló gyártó tekintetében.
- (22) A vizsgálat kimutatta, hogy az eredetileg egyedi elbánást kapott exportáló gyártók egyike sem volt állami tulajdonban. Nem volt alátámasztva továbbá az az állítás, hogy az egyik exportáló gyártó vezetőségének kapcsolatai vannak állami ellenőrzés alatt álló vállalatokkal. Az intézkedések kijátszásának esetleges kockázatát tekintve meg kell jegyezni, hogy a vizsgálat szerint az exportárok, a mennyiségek és az értékesítési feltételek tárgyalása és meghatározása szabadon történt, és hogy az exportáló gyártók nem voltak állami tulajdonban, és vezetői szinten nem voltak dominánsan állami befolyás alatt sem. Ebből következően megállapítható, hogy az állami befolyás nem olyan, hogy lehetővé tenné az intézkedések kijátszását.

- (23) A fentiekre tekintettel az uniós ágazat állítását el kellett utasítani. Az eredeti megállapítás, miszerint az öt exportáló gyártóból három megfelel az egyedi elbánás összes követelményének, ezért megerősítésre kerül.

### 3. Rendes érték

#### a) Az analóg ország kiválasztása

- (24) Analóg országgént Indonézia lett kiválasztva. Az együttműködő indonéz gyártó válaszában megadott adatokat a helyszínen ellenőrizték és úgy találták, hogy azok megbízható információk, amelyekre a rendes értéket alapozni lehet.
- (25) Az egyik exportáló gyártó megkérdezte Indonézia analóg országgént történő kiválasztását azon az alapon, hogy az érdekelt feleknek nem volt lehetőségük véleményezniük a kiválasztást. A 2010 májusa óta az ellenőrzéshez megnyitott dosszié azonban tartalmazott indokolást arról, hogy miért Indonézia lett kiválasztva analóg országgént. A feleknek így megfelelő alkalmuk volt véleményezni ezt a választást és az eljárási jogok maradéktalanul érvényesültek. Az analóg ország kiválasztása tekintetében több észrevétel nem érkezett.
- (26) Így megerősítésre kerül, hogy az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének értelmében Indonézia megfelelő és ésszerű analóg ország.

#### b) A rendes érték meghatározása

- (27) Emlékeztetni kell arra, hogy a rendes érték kiszámítása az indonéz gyártó gyártási költségeiből, plusz az eladási, általános és adminisztratív költségekből, valamint a hazai piacon realizálható nyereségből összeadódó ésszerű összeg alapján történt.
- (28) Az egyik exportáló gyártó megkérdezte a számított rendes értéket, különösen az általános és adminisztratív költségek és a nyereség tekintetében, amelyek az uniós ágazat ilyen költségein és nyereségén alapultak. Ez a módszer azonban összhangban van 2. cikk (6) bekezdésének c) pontjával és megfelelőnek tekintendő. Nem álltak rendelkezésre más adatok, amelyeket fel lehetett volna használni az általános és adminisztratív költségek és a nyereség alapjául, mivel az analóg országban más exportőrök vagy gyártók nem voltak vizsgálva, és a vizsgált terméket a vizsgált időszakban nem értékesítették más termékkategóriában.
- (29) Ezért ez az állítás elutasításra kerül. A (35)–(45) preambulumbekzdés a rendes érték meghatározása tekintetében így megerősítésre kerül.

#### c) Az egyedi elbánásban részesülő exportáló gyártók exportárai

- (30) Az exportár meghatározására vonatkozó észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (46) preambulumbekzdése ezúton megerősítésre kerül.

#### d) Összehasonlítás

- (31) A hozzáadottérték-adó kérdésére tekintettel az egyik exportáló gyártó megkérdezte a rendes érték és az exportár összehasonlítását. Mivel azonban a rendes érték és az exportár összehasonlítására azonos közvetett adózási szinten, vagyis a hea beszámításával került sor, összhangban a 2. cikk (10) bekezdésének c) pontjával, a módszer megváltoztatására nincs szükség. Így az ideiglenes rendelet (47)–(48) preambulumbekzdése ezúton megerősítésre kerül.

### 4. Dömpingkülönbözetek

#### a) Az egyedi elbánásban részesülő, együttműködő exportáló gyártók esetében

- (32) A dömpingkülönbözetekre vonatkozó észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (49) preambulumbekzdése ezúton megerősítésre kerül.
- (33) Ezen az alapon az uniós határparitáson CIF-ár százalékként kifejezett ideiglenes dömpingkülönbözetek vám nélkül a következők:

Vállalat	Végleges dömpingkülönbözlet
Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd	44,9 %
Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd	47,6 %
Henan Junhua Development Company Ltd	49,0 %

#### b) Az összes többi exportáló gyártó esetében

- (34) A dömpingkülönbözetekre vonatkozó észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (51)–(52) preambulumbekzdése ezúton megerősítésre kerül.

Ezen az alapon a dömpingkülönbözlet országos szintje véglegesen a vámfizetés nélküli, uniós határparitáson CIF-ár 65,6 %-a, és az ideiglenes rendelet (53) preambulumbekzdése ezúton megerősítésre kerül.

### D. KÁR

#### 1. Kár

##### 1.1. Az uniós gyártás és az uniós ágazat

- (35) Az uniós gyártásra és az uniós ágazatra vonatkozó észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (54)–(56) preambulumbekzdése megerősítésre kerül.

##### 1.2. Az uniós fogyasztás

- (36) Több érdekelt fél állította, hogy az Eurostatnak a KNK-ból származó melamin importjára vonatkozó számai a mennyiséget illetően nem megbízhatóak. Az Eurostat-adatak ellenőrzése kisebb változásokat eredményezett az importadatokban és következésképpen az uniós



fogyasztásban, az alábbi táblázatok szerint. Ezek a változások nem olyanok, hogy befolyásolnák az uniós fogyasztásnak az ideiglenes rendelet (57)–(59) preambulumbekzdésében leírt elemzését, így azok megerősítésre kerülhetnek.

1. táblázat

	2006	2007	2008	Vizsgált időszak
Mennyiség (tonna)	368 873	392 691	326 409	267 226
Indexált	100	106	88	72

Forrás: frissített Eurostat-adatok és a kérdőívre adott válaszok

### 1.3. Az érintett országból az Európai Unióba irányuló behozatal

#### 1.3.1. A KNK-ból érkező behozatal mennyisége, ára és piaci részesedése

2. táblázat

A KNK-ból érkező behozatal	2006	2007	2008	Vizsgált időszak
Mennyiség (tonna)	26 962	46 874	37 366	18 482
Indexált	100	174	139	69

Forrás: frissített Eurostat-adatok

- (37) Az érintett országokból importált mennyiségek fenti változásai nem olyanok, hogy befolyásolnák az ideiglenes rendelet (61)–(62) preambulumbekzdésében leírt megállapításokat, így azok megerősítésre kerülhetnek.
- (38) Több felhasználó azt állította, hogy 2009-ben és 2010-ben nem importált melamint a KNK-ból, mivel a kínai árak az Unióban jellemző árakhoz képest túl magasak voltak. Ezért ők kétségbe vonták, hogy a vizsgált időszakban a kínai exportőrök részéről valóban volt-e alákínálás.
- (39) Mint az ideiglenes rendelet (63)–(64) preambulumbekzdése említi, a kínai exportőrök együttműködési készsége kicsi volt. Így az alákínálás megállapítása az együttműködő kínai vállalatokkal a helyszínen ellenőrzött információk alapján történt. Mint az ideiglenes rendelet (66)–(67) preambulumbekzdése említi, az együttműködő exportáló gyártók importja esetében az alákínálás 10,3 % volt az uniós ágazat áraihoz képest. Tekintve, hogy az ideiglenes intézkedések bevezetésekor rendelkezésre álló adatokhoz képest új adatok nem merültek fel, ez az állítás elutasításra kerül.

#### 1.3.2. Áralákínálás

- (40) Néhány felhasználó azt állította, hogy figyelembe kellene venni a KNK-ból importált melamin kezelésével kapcsos-

latos többletmunkát. Állításuk szerint a kínai melamin vételi ára nem tartalmazza ezt a típusú költséget.

- (41) Az állítás vizsgálata kimutatta, hogy nem volt megbízható alap annak megállapításához, hogy milyen feltételek mellett történik a melamin importálása a KNK-ból, illetve a vételi árat esetleg növelő költségek megállapításához. Ezenkívül az említett felhasználók nem szolgáltatottak adatokat, így ez az állítás elutasításra kerül.
- (42) Mint az ideiglenes intézkedések bevezetésekor is, néhány érdekelt fél ezúttal is felvetette, hogy az alákínálás kiszámításának az Eurostat adatain kellene alapulniuk, nem pedig az együttműködő kínai vállalatok csupán 30 %-ától származó ellenőrzött adatokon.
- (43) Mint az ideiglenes rendelet (66) preambulumbekzdése említi, az alákínálás kiszámítása az együttműködő exportőrök adatain alapult. Ezeknek az adatoknak az ellenőrzése megtörtént, és így megbízhatóbbnak tekinthetők, mint az Eurostat-tól szerezhető adatok. Ezért ez az állítás elutasításra kerül.

- (44) Az áralákínálásra vonatkozó további észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (66)–(67) preambulumbekzdésében az áralákínálás megállapítására leírt módszer megerősítésre kerül.

### 1.4. Az uniós ágazat gazdasági helyzete

- (45) Az uniós ágazat gazdasági helyzetével kapcsolatos további észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (68)–(82) preambulumbekzdése megerősítésre kerül.

### 1.5. A kárra vonatkozó következtetés

- (46) A kár megállapítására vonatkozó észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (83)–(86) preambulumbekzdése megerősítésre kerül.

## 2. Okozati összefüggés

### 2.1. Előzetes megjegyzés

- (47) Mint azt az ideiglenes rendelet (87) preambulumbekzdése említi, a vizsgálat tárgyát az képezte, hogy az érintett terméknek a KNK-ból származó dömpingelt behozatala okozott-e olyan mértékű kárt az uniós ágazatnak, amely jelentősnek minősíthető. A vizsgálat kiterjedt továbbá a dömpingelt behozataltól eltérő más, az uniós ágazatot ugyanakkor károkozással fenyegető ismert tényezőkre is, hogy az ilyen tényezők által okozott esetleges kárt ne lehessen a dömpingelt behozatalnak tulajdonítani.

### 2.2. A dömpingelt behozatal hatása

- (48) A fenti 2. táblázatban szereplő felülvizsgált importadatok alapján az ideiglenes rendelet (88)–(95) preambulumbekzdésében tett észrevételek érvényesek maradnak.

Összességében a KNK-ból származó import az uniós fogyasztás csökkenését (- 28 %) követően jelentősen, 31 %-kal csökkent a figyelembe vett időszakban. Az árakat illetően az együttműködő kínai gyártók telephelyein ellenőrzött exportár alacsonyabb volt, mint az Eurostat jelentésében szereplő átlagos importár. A KNK-ból származó összes import mintegy 30 %-át képviselő, ellenőrzött együttműködő kínai exportőrökről megállapítható, hogy a vizsgált időszakban 10,3 %-kal alákínáltak az uniós ágazat árainak.

- (49) A vizsgálat feltárta, hogy a vizsgált időszak egyes hónapjaiban a kínai exportőrök felesleges melaminjukat az Unió piacán értékesítették akkor, amikor az árak vonzóak voltak számukra, és visszavonultak, amikor az árak esni kezdtek. Ez a célzott árpolitika a teljes vizsgált időszakban folyamatosan negatív hatással volt az uniós piacra, tekintve, hogy az árak 3–6 hónapos időszakra rögzíthetők. Így megerősíthető, hogy a kínai visszavonulás után középtávon az Unió piacán az olcsó dömpingelt import jelenléte szerepet játszott a piaci értékesítési árak negatív trendjének további súlyosításában. Az értékesítési árak alacsony szintje hozzájárult az uniós ágazat által elszenvedett drámai veszteségekhez, és megállapítható, hogy a súlyos kár egyik fő tényezője volt.
- (50) Ezen az alapon a dömpingelt behozatal és az uniós ágazat által elszenvedett kár között az okozati összefüggés megerősíthető.

### 2.3. További tényezők hatásai

- (51) Ennél a pontnál az érdekelt felek alapvetően az ideiglenes szakaszban tett észrevételeiket ismételték meg. A dömpingelt import hatását illetően néhány érdekelt fél ismét felvetette, hogy az együttműködő exportáló gyártók telephelyein ellenőrzött adatok helyett az Eurostat számaikat kellene figyelembe venni. Ez a felvetés értelmetlenné tenné a helyszíni vizsgálatokat és így nem fogadható el. Nem szolgáltatott olyan adatokat, amelyek bizonyították volna, hogy a vizsgálatban használt adatok nem megbízhatóak. Ezért ez az állítás elutasításra kerül.
- (52) Néhány érdekelt fél felvetette, hogy az uniós ágazat által elszenvedett kárt nem a KNK-ból származó import okozta, hanem a gazdasági világválság. Ezek az érdekelt felek nem szolgáltatottak azonban olyan adatokat, amelyek bizonyították volna, hogy a vizsgálatban használt adatok nem megbízhatóak. A dömpingelt import ráadásul felerősítette a gazdasági válság hatását, következésképpen tovább súlyosbította az uniós ágazat helyzetét. Az állítás ezért elutasításra kerül.
- (53) Más tényezőkre vonatkozóan érkezett észrevételek és adatok nem voltak olyanok, hogy megváltoztatták volna az ideiglenes rendelet (108)–(110) preambulumbekzdésében tett megállapításokat, mivel e tényezők egyike sem szakította meg a dömpingelt import és az uniós

ágazat által elszenvedett kár közötti oksági láncot. Az ideiglenes megállapítás, miszerint az uniós ágazat a dömpingelt behozatal következtében súlyos kárt szenvedett el, így megerősítésre kerül.

## 3. Az uniós érdek

### 3.1. Az uniós ágazat érdeke

- (54) Emlékeztetni kell arra, hogy az uniós ágazat az Unió különböző tagállamaiban található három gyártóból áll, amelyek a melaminnal kapcsolatos tevékenységek révén közvetlenül több mint 600 embert foglalkoztatnak.
- (55) Néhány felhasználó felvetette, hogy a panaszosok eltúlozták a foglalkoztatási számokat. Nem szolgáltatott olyan adatokat, amelyek bizonyították volna, hogy a vizsgálatban használt adatok nem megbízhatóak.
- (56) Az egyik felhasználó azt állította, hogy az uniós ágazat műszaki problémák miatt zárt be gyártólétesítményeket, nem pedig az állított dömpingelt import következtében.
- (57) Az uniós ágazat néhány üzemében valóban voltak műszaki problémák, de többnyire a vizsgált időszak után. Az ideiglenes intézkedések bevezetését követően az uniós ágazat adatokat nyújtott be arról, hogy a dömpingelt behozatal következtében leállítani kényszerült gyárakat nemrég újra megnyitották. Ez azt mutatja, hogy az intézkedések már pozitív hatást gyakoroltak az uniós ágazatra.
- (58) A KNK-ból származó behozatal elleni végleges dömpingellenes vámok kivetése várhatóan további pozitív hatással jár majd az uniós ágazat gazdasági helyzetére, és lehetővé teszi a számára, hogy az elvesztett nyereségességének legalább egy részét visszaszerezze.
- (59) Az uniós ágazat érdekeire vonatkozó további észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (112)–(115) preambulumbekzdése megerősítésre kerül.

### 3.2. Az importőrök érdeke

- (60) Mivel az importőrök érdekeit illetően nem voltak észrevételek, megállapítható, hogy a KNK-ból származó melamin behozatalára vonatkozó végleges intézkedések bevezetése nem sértené az importőrök érdekeit.

### 3.3. A felhasználók érdeke

- (61) Az ideiglenes szakaszban a felhasználók együttműködése aránylag alacsony szintű volt. A kiküldött 44 kérdőívből csak 7 értékelhető érkezett vissza. Az együttműködő felhasználók által behozott import az uniós felhasználásnak körülbelül 10 %-át jelenti. Ebben a szakaszban megállapítható volt, hogy a javasolt intézkedések hatása viszonylag korlátozott lehet.



- (62) Az ideiglenes intézkedések bevezetése után ellenőrző látogatásra került sor a legnagyobb együttműködő uniós felhasználó telephelyén. A vizsgálat kimutatta, hogy a gyártási költségében a melamin 8 % és 15 % közötti részt képvisel, a tevékenységtől függően. Az intézkedések esetleges hatása így, a melamin költségarányától és a nyereségesség szintjétől – amely viszonylag alacsony volt – függően, viszonylag jelentős lehet.
- (63) Számos felhasználó állította, hogy az ideiglenes intézkedések bevezetése után a melaminból hiány keletkezett az Unió piacán, és hogy ez jelentős és folyamatos árnövekedéshez vezetett. Míg a melamin értékesítési ára 900 EUR/tonna körül volt a vizsgált időszakban, a későbbi árak 1 200 és 1 500 EUR/tonna között mozogtak.
- (64) Az együttműködő felhasználó telephelyén tett ellenőrző látogatás megerősítette, hogy az ideiglenes intézkedések, az uniós ágazat által a melaminra időközben alkalmazott áremeléssel együtt, hatással voltak a tevékenységeire. Az uniós ágazatnak valójában 85 % körüli a részesedése az uniós piacon, és így az összes felhasználó alapvetően az uniós gyártóktól szerzi be a melamin nagy részét.
- (65) A vizsgálat során gyűjtött információkból az is kitűnik, hogy az árak várhatóan tovább nőnek a vizsgált időszak után. Ebből következően indokoltnak látszik az Unió érdekében az ideiglenes intézkedések formájának megváltoztatása a melaminár növekedésének korlátozása céljából, mert az súlyosan és átfogóan érintené a felhasználók működését.
- (66) Néhány felhasználó azt állítja, hogy 2010-ben melaminhiány alakult ki a piacon, az uniós gyártók nem tudták kielégíteni az európai keresletet, és hogy a bevezetett ideiglenes intézkedések növelték ezt a hiányt.
- (67) A rendelkezésre álló adatok elemzése szerint a melaminpiacon valóban hiány volt egy rövid ideig, de azt nem az ideiglenes vámok okozták, hanem világpiaci fejlemények.
- (68) Néhány felhasználó azt állítja, hogy az EU gyártók azért nem szállították melaminból az uniós piacon szükséges mennyiséget, hogy fenntartsák termelésüket.
- (69) A rendelkezésre álló adatok elemzése szerint a hiány csak az azonnali piacon lépett fel, de a szerződéssel lekötött mennyiségeket leszállították.
- (70) Ezenfelül az EU gyártók és harmadik országbeli gyártók új gyártókapacitásokat is üzembe állítottak, biztosítva így a stabil melaminkínálatot az uniós felhasználók számára.
- (71) Egy felhasználó azt állította, hogy leállította új gyártóüzemének építését, mert kiderült, hogy a bevezetett ideiglenes intézkedések mellett a továbbiakban már nem lenne versenyképes a főbb exportpiacain.
- (72) Néhány felhasználó azt állította, hogy ha az ideiglenes intézkedések megerősítésre kerülnek, akkor a melaminból készülő EU termékek elvesztik versenyképességüket a KNK-ból importált ilyen termékekkel szemben. A felhasználók ezért vagy kénytelenek lesznek bezárni vagy az Unióból máshová telepíteni a gyártólétesítményeiket.
- (73) Az egyik felhasználói egyesülés azt állította, hogy csak a fatáblagyártó szektor több ezer munkahelyet teremt, ami sokkal nagyobb szám az uniós melamingyártó szektorhoz képest. A végleges intézkedések bevezetése ezért nem szolgálná az Unió érdekeit.
- (74) Az említett felek nem szolgáltatottak meggyőző adatokat állításaik alátámasztására, ezért az ideiglenes rendelet (116)–(121) preambulumbekzdése megerősítésre kerül.

### 3.4. Az uniós érdekre vonatkozó megállapítás

- (75) A fentiek alapján megállapítható, hogy nincsenek kényszerítő okok a Kínából származó melamin behozatala elleni végleges dömpingellenes vámok kivetésével szemben.
- (76) A fentiek alapján azonban az Unió érdekét szolgálná, ha a javasolt intézkedések formája megváltozna úgy, hogy korlátozzák a melaminkínálatról erősen függő teljes felhasználói körre gyakorolt esetleges súlyos hatásokat.

## 4. Végleges dömpingellenes intézkedések

### 4.1. A kár megszüntetéséhez szükséges szint

- (77) A kár megszüntetéséhez szükséges mértékre vonatkozó megállapítás módosítását indokoló megalapozott észrevételek hiányában az ideiglenes rendelet (123)–(127) preambulumbekzdése megerősítésre kerül.

### 4.2. Végleges intézkedések

- (78) Az előzőek fényében megállapítható, hogy célszerű az intézkedések formájának megváltoztatása úgy, hogy a végeleges intézkedések az egyedi elbánásban részesített együttműködő exportőrök számára minimum-importárt (MIP), az összes többi exportáló számára pedig a nettó terméktömegre számított 415,00 euró/tonna rögzített vámot jelentsenek. Az egyedi elbánásban részesülő együttműködő exportőröktől származó importra a nettó terméktömegre számított 1 153 euró/tonna minimum-importár vonatkozik.
- (79) Ez a minimum-importár az analóg országban megállapított rendes értéken alapul, megnövelve az együttműködő kínai exportőröktől származó exportadatokból számított uniós határparitású CIF-árra, és a nettó terméktömegre számított euró/tonna értékben kifejezve.

- (80) Amennyiben az import a megállapított minimumimportárral megegyező vagy annál magasabb uniós határparitásos CIF-áron történik, nem kell vámot fizetni. Ha az import ennél alacsonyabb áron történik, a tényleges ár és a megállapított minimum-importár közötti különbséget kell megfizetni.
- (81) A nem együttműködő exportőröket, és az egyedi elbánsban nem részesülő exportőröket az importártól függetlenül a nettó terméktömegre számított 415,00 euró/tonna (az ideiglenes rendelet (126) preambulumbekzdésében meghatározott, kárt nem okozó ár és az egyik együttműködő exportőrnek a vizsgált időszakban végrehajtott legnagyobb kárt okozó ügyletben alkalmazott ár közötti különbség) különbözeti vám terheli.
- (82) Az intézkedések ezen formája lehetővé teszi az uniós gyártók számára, hogy kilábaljanak a káros dömping hatásaiból és megakadályozza azt is, hogy a felhasználói körre jelentős negatív hatású indokolatlan áremelkedés következzen be.
- (83) Valamennyi fél tájékoztatást kapott azokról az alapvető tényekről és szempontokról, amelyek a végleges dömpingellenes vámok kivetésére tett ajánlást megalapozzák. A felek lehetőséget kaptak továbbá arra, hogy a nyilvánosságra hozatalt követően adott határidőn belül felszólalhassanak. Az uniós ágazat ezt követően vitatta a felhasználóknak azt az állítását, hogy az érintett termékből hiány lett volna, valamint az uniós piacon a vizsgált időszak utáni áralakulásra vonatkozó állítást is. A hiánnyal kapcsolatban az uniós ágazat úgy érvelt, hogy az ágazat ciklikus jellegű, és hogy voltak más kínálati források is, például Trinidad és Katar. Az árak tendenciáját illetően vitatták, hogy a növekedés jóval az ideiglenes intézkedések bevezetése előtt kezdődött volna. Nem tagadható azonban, hogy az árak az ideiglenes intézkedések bevezetésétől fogva folyamatosan nőnek, és hogy a más forrásokból származó import nem jelentős. A többi érintett fél által benyújtott észrevételek megfelelő figyelembevételre méltóak, de nem voltak köztük olyanok, amelyek módosították volna a megállapításokat.
- (84) Az ebben a rendeletben meghatározott egyedi dömpingellenes vámtételeket kizárólag az e vállalatok – tehát az említett konkrét jogi személyek – által gyártott érintett termék importjára kell alkalmazni. Semmilyen más, a rendelet rendelkező részében név és cím szerint kifejezetten meg nem nevezett vállalat – ideértve a kifejezetten említett vállalatokkal kapcsolt viszonyban álló jogi személyeket is – által gyártott termék nem részesülhet e vámtételek kedvezményeiből, és azokra a „minden más vállalat”-ra érvényes vámot kell kivetni.
- (85) Az ezekre a vállalatokra kivetett egyedi dömpingellenes vámtételek alkalmazására vonatkozó kérelmeket (például az érintett vállalat nevének megváltozását, illetve új gyártási vagy értékesítési egységek létrehozását követően) haladéktalanul be kell nyújtani a Bizottsághoz <sup>(1)</sup>. A kérelemnek minden lényeges információt tartalmaznia kell, különösen a vállalat gyártási, valamint hazai és exportértékesítési tevékenységeinek – például az említett névváltoztatással vagy az új termelési vagy értékesítési egységek létrehozásával kapcsolatos – változását. Adott esetben a rendeletet ennek megfelelően módosításra kerül az egyedi dömpingellenes vámtételekben részesülő vállalatok felsorolásának aktualizálásával.
- (86) Annak érdekében, hogy az intézkedések kijátszásának veszélye a lehető legkisebb legyen, a dömpingellenes vámok szabályszerű alkalmazásának biztosítására jelen esetben egyedi intézkedések szükségesek. Ezen egyedi intézkedések közé tartoznak a következők: az e rendelet mellékletében meghatározott követelményeknek megfelelő, érvényes kereskedelmi számla bemutatása a tagállamok vámhatóságainak. Olyan behozatalra, amelyet nem kísér ilyen számla, az összes többi exportőrre alkalmazott dömpingellenes különbözeti vám fizetendő.
- (87) Amennyiben a dömpingellenes intézkedések bevezetését követően a minimum-importárra jogosult valamely vállalat kivételének volumene jelentősen megnő, ez a mennyiségi növekedés önmagában is az alaprendelet 13. cikkének (1) bekezdése szerinti, a kereskedelem szerkezetében az intézkedések bevezetése nyomán bekövetkezett változásnak tekinthető. Ilyen esetben, és amennyiben a feltételek teljesülnek, az intézkedések kijátszásának gyanúja miatt vizsgálatot lehet indítani. E vizsgálat tárgya többek között annak megállapítása, hogy szükséges-e a minimum-importár eltörlése, és ebből következően vám bevezetése.
- (88) Ha a végleges intézkedések bevezetése után a piaci viszonyok jelentősen megváltoznak, a Bizottság saját kezdeményezésére felülvizsgálhatja az intézkedések formáját, hogy felmérje, az intézkedések elérték-e a kívánt eredményeket a károkozás megszüntetését illetően, és hogy indokolt-e az intézkedések formájának megváltoztatása.

#### 4.3. Az ideiglenes vámok végleges dömpingellenes beszedése

- (89) A megállapított dömpingkülönbözetek nagyságára való tekintettel és az uniós ágazatot ért kár szintjére figyelemmel szükséges, hogy az ideiglenes rendelet által kivetett ideiglenes dömpingellenes vám formájában biztosított összegeket a kivetett végleges vámok összegének mértékéig véglegesen beszedjék. Amennyiben a végleges vámok alacsonyabbak, mint az ideiglenes vámok, az ideiglenesen biztosított összegeknek a végleges dömpingellenes vámok feletti részét el kell engedni. Amennyiben a végleges vámok összege magasabb, mint az ideiglenes vámoké, csak az ideiglenes vámok mértékének megfelelően biztosított összegeket kell véglegesen beszedni,

<sup>(1)</sup> European Commission, Directorate-General for Trade, Directorate H, NERV-105, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIUM.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) Végleges dömpingellenes vám kerül kivetésre a Kínai Népköztársaságból származó, jelenleg a 2933 61 00 KN-kód alá tartozó melamin behozatalára.

(2) Az (1) bekezdésben ismertetett és az alább felsorolt vállalatok által előállított termékek esetében alkalmazandó végleges dömpingellenes vámtételek a következők:

Vállalat	Minimum-importár (EUR/tonna a termék nettó tömegére)	Vámtétel (EUR/tonna a termék nettó tömegére)	TARIC kiegészítő kód
Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd	1 153	—	A986
Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd	1 153	—	A987
Henan Junhua Development Company Ltd	1 153	—	A988
Minden más vállalat	—	415,00	A999

A név szerint megnevezett gyártók esetében az (1) bekezdésben leírt termékekre alkalmazandó végleges dömpingellenes vám összege a minimum-importár és a nettó, vámfizetés előtti, uniós határparitáson számított ár közötti különbség minden olyan esetben, amikor ez utóbbi alacsonyabb a minimum-importárnál. E név szerint megnevezett gyártók esetében nem kell vámot fizetni, ha a nettó, vámfizetés előtti, uniós határparitáson számított ár megegyezik a vonatkozó minimumimportárra vagy annál magasabb.

Az ebben a bekezdésben fentebb felsorolt vállalatok esetében meghatározott minimum-importár alkalmazásának feltétele, hogy a tagállamok vámhatóságainak olyan érvényes kereskedelmi számlát mutassanak be, amely megfelel a mellékletben

meghatározott követelményeknek. Amennyiben ilyen számla bemutatására nem kerül sor, a „minden más vállalat”-ra vonatkozó vámtételt kell alkalmazni.

(3) A név szerint megnevezett gyártóknál, és azokban az esetekben, amikor az áru a szabad forgalomba bocsátást megelőzően megsérül, és így a ténylegesen kifizetett vagy fizetendő árat a vámérték megállapítása érdekében részarányosítják a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet<sup>(1)</sup> 145. cikkével összhangban, akkor a fent meghatározott minimum-importárt a ténylegesen kifizetett vagy fizetendő árral arányosan csökkenteni kell. A fizetendő vám így megegyezik a csökkentett minimum-importár és a nettó, vámfizetés előtti, uniós határparitáson számított csökkentett ár különbségével.

Minden más vállalatnál, és azokban az esetekben, amikor az áruk szabad forgalomba bocsátásuk előtt megsérülnek, és így a vámérték megállapításához a ténylegesen kifizetett vagy kifizetendő árat a 2454/93/EGK rendelet 145. cikke szerint kiigazítják, a dömpingellenes vámnak a fenti (2) bekezdés alapján kiszámított összegét a ténylegesen kifizetett vagy kifizetendő ár kiigazításához használt százalékkal csökkentik.

(4) Eltérő rendelkezés hiányában a vámokra vonatkozó hatályos rendelkezéseket alkalmazni kell.

2. cikk

A 1035/2010/EU rendelet szerinti ideiglenes dömpingellenes vám formájában biztosított összegeket véglegesen be kell szedni. A dömpingellenes vám végleges összegét meghaladóan biztosított összegeket el kell engedni. Amennyiben a végleges vámok összege nagyobb, mint az ideiglenes vámoké, csak az ideiglenes vámok mértékének megfelelően biztosított összegeket kell véglegesen beszedni.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 10-én.

a Tanács részéről

az elnök

MARTONYI J.

<sup>(1)</sup> HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

## MELLÉKLET

Az 1. cikk (2) bekezdésében említett érvényes kereskedelmi számlán kötelező feltüntetni a kereskedelmi számlát kibocsátó vállalat tisztviselője által aláírt, alábbi formájú nyilatkozatot:

1. A kereskedelmi számlát kiállító vállalat tisztviselőjének neve és beosztása.

2. Nyilatkozat:

„Alulírott igazolom, hogy az e számla alá tartozó, az Európai Unióba történő kivitelre értékesített (mennyiség) melamin terméket a (vállalat neve és bejegyzett székhelye) (kiegészítő TARIC-kód) állította elő a Kínai Népköztársaságban. Kijelentem, hogy a számlán feltüntetett információk hiánytalanok, és a valóságnak megfelelnek.

Dátum és aláírás”

---

## A BIZOTTSÁG 458/2011/EU RENDELETE

(2011. május 12.)

a gépjárműveknek és pótkocsijaiknak a gumiabroncsaik felszerelése tekintetében történő típusjóváhagyásáról, valamint a gépjárművek, az ezekhez tervezett pótkocsik és rendszerek, alkatrészek, valamint önálló műszaki egységek általános biztonságára vonatkozó típus-jóváhagyási előírásokról szóló 661/2009/EK rendelet végrehajtásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

1. cikk

**Alkalmazási kör**

tekintettel a gépjárművek, az ezekhez tervezett pótkocsik és rendszerek, alkatrészek, valamint önálló műszaki egységek általános biztonságára vonatkozó típus-jóváhagyási előírásokról szóló, 2009. július 13-i 661/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 14. cikke (1) bekezdésének a) pontjára,

Ez a rendelet a 2007/46/EK irányelv II. mellékletében meghatározott M, N és O kategóriájú járművekre vonatkozik.

2. cikk

**Fogalommeghatározások**

mivel:

E rendelet alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- (1) A 661/2009/EK rendelet a gépjárművek és pótkocsijaik, valamint az ilyen járművek rendszereinek, alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek jóváhagyásáról szóló, 2007. szeptember 5-i 2007/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv (a továbbiakban: keretirányelv) <sup>(2)</sup> által előírt típus-jóváhagyási eljárás összefüggésében egy új, különálló rendelet.
- (2) A 661/2009/EK rendelet hatályon kívül helyezi a gépjárművek és pótkocsijaik gumiabroncsairól és azok felszereléséről szóló, 1992. március 31-i 92/23/EGK tanácsi irányelvet <sup>(3)</sup>, és átveszi az említett irányelvben foglalt követelményeket, valamint szükség esetén a tudományos és a műszaki ismeretek fejlődéséhez igazítja őket.
- (3) E rendelet hatályának összhangban kell lennie a 92/23/EGK irányelv hatályával. A rendelet ezért az M, N és O kategóriájú járművekre vonatkozik.
- (4) A 661/2009/EK rendelet alapvető rendelkezéseket határoz meg a gépjárművek gumiabroncsai felszerelésének tekintetében történő típusjóváhagyására vonatkozó követelményekről. Annak érdekében tehát, hogy a járműre felszerelt gumiabroncsok megfeleljenek a szóban forgó jármű terhelésének, sebességének és felhasználási jellemzőinek, a típusjóváhagyással összefüggő sajátos eljárásokat, vizsgálatokat és követelményeket kell megállapítani.
- (5) Az ebben a rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a „Műszaki Bizottság – Gépjárművek” elnevezésű bizottság véleményével,

1. „járműtípus a gumiabroncsok felszerelése tekintetében”: azok a járművek, amelyek nem különböznek egymástól olyan lényeges szempontok tekintetében, mint a felszerelésre alkalmas gumiabroncsok típusa, a legkisebb és legnagyobb méretmegjelölések, a kerékméret és besajtolási mélységek, a gumiabroncsra vonatkozó megengedett legnagyobb sebesség és a gumiabroncs teherbírása, valamint a kerékdobok jellemzői.
2. „gumiabroncsstípus”: olyan gumiabroncsok sorozata, amelyek a következő lényeges jellemzők tekintetében nem különböznek egymástól:
  - a) a gumiabroncs osztálya a 661/2009/EK rendelet 8. cikke (1) bekezdésének meghatározása szerint C<sub>1</sub>, C<sub>2</sub> vagy C<sub>3</sub>; és
  - b) C<sub>1</sub> osztályú gumiabroncsok esetében a gumiabroncs-típusnak a 30. számú ENSZ-EGB-előírás <sup>(4)</sup> 2.1. szakaszában megállapított jellemzői;
  - c) C<sub>2</sub>, illetve C<sub>3</sub> osztályú gumiabroncsok esetében a gumiabroncsstípusnak az 54. számú ENSZ-EGB-előírás <sup>(5)</sup> 2.1. szakaszában megállapított jellemzői;
3. „gumiabroncs méretmegjelölése”: a C<sub>1</sub> osztályú gumiabroncsok esetében a 30. számú ENSZ-EGB-előírás 2.17. szakaszában, a C<sub>2</sub> és a C<sub>3</sub> osztályú gumiabroncsok esetében pedig az 54. számú ENSZ-EGB-előírás 2.17. szakaszában megállapított gumiabroncs-méretmegjelölés;
4. „besajtolási mélység”: a kerékagyra való felfekvési síknak és a kerékpánt függőleges középsíkjának a távolsága;

<sup>(1)</sup> HL L 200., 2009.7.31., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 263., 2007.10.9., 1. o.<sup>(3)</sup> HL L 129., 1992.5.14., 95. o.<sup>(4)</sup> HL L 201., 2008.7.30., 70. o.<sup>(5)</sup> HL L 183., 2008.7.11., 41. o.



5. „gumiabroncs-szerkezet”: a gumiabroncs szövetvázának műszaki jellemzői;
6. „normál gumiabroncs”: szokásos közúti használatra tervezett gumiabroncs vagy defekttűrő gumiabroncs;
7. „defekttűrő gumiabroncs”: a 64. számú ENSZ-EGB-előírás <sup>(1)</sup> 2.4.3. szakaszában meghatározott gumiabroncs;
8. „ideiglenes használatra szánt tartalék gumiabroncs”: a szokásos vezetési feltételek mellett történő használatra bármely járműre felszerelhető gumiabroncstól eltérő gumiabroncs, amelyet csak ideiglenesen és korlátozott vezetési feltételek mellett használnak;
9. „kerék”: a kerékpántból és keréktárcsából álló teljes kerék;
10. „ideiglenes használatra szánt tartalék kerék”: a járműtípuson szokásosan használt kerekektől eltérő kerék;
11. „egység”: kerékből és gumiabroncsból álló egység;
12. „normál egység”: a járműre rendeltetésszerű használat céljára felszerelhető egység;
13. „tartalék egység”: olyan egység, amelyre a normál egységet működési zavar esetén kicserélik, és amely az alábbiak egyike lehet:
14. „normál tartalék egység”: kerékből és gumiabroncsból álló olyan egység, amelynek kerék-, illetve gumiabroncs-méretmegjelölése, besajtolási mélysége és gumiabroncs-szerkezete megegyezik a jármű meghatározott változatára vagy kivételére annak rendeltetésszerű használatához azonos tengelyhelyzetben felszerelt egységgel, beleértve az eltérő anyagból előállított kerekeket, illetve amely eltérő kialakítású anyákat és csavarokat alkalmaz a kerék rögzítésére, de minden más tekintetben megegyezik a rendeltetésszerű használatra szánt kerékkel;
15. „ideiglenes használatra szánt tartalék egység”: kerékből és gumiabroncsból álló olyan egység, amely nem felel meg a „normál tartalék egység” fogalommeghatározásának, viszont megfelel a 64. számú ENSZ-EGB-előírás 2.10. szakaszában az ideiglenes használatra szánt tartalék kerékre megadott leírások valamelyikének;
16. „sebességkategória-jel”: a C<sub>1</sub> osztályú gumiabroncsok esetében a 30. számú ENSZ-EGB-előírás 2.29. szakaszában, a C<sub>2</sub> és a C<sub>3</sub> osztályú gumiabroncsok esetében pedig az 54. számú ENSZ-EGB-előírás 2.28. szakaszában meghatározott jel;
17. „terhelhetőségi jelzőszám”: a C<sub>1</sub> osztályú gumiabroncsok esetében a 30. számú ENSZ-EGB-előírás 2.28. szakaszában, a C<sub>2</sub> és a C<sub>3</sub> osztályú gumiabroncsok esetében pedig az 54. számú ENSZ-EGB-előírás 2.27. szakaszában szereplő meghatározásokkal kapcsolatban a gumiabroncsok legnagyobb névleges terhelését kifejező szám;
18. „legnagyobb névleges terhelés”: az a tömeg, amelyet a gumiabroncs a gumiabroncsgyártó által a gumiabroncs használatára vonatkozó utasításoknak megfelelő használat esetén elbír.

## 3. cikk

**Rendelkezők jármű gumiabroncsainak felszerelése tekintetében történő EK-típusjóváhagyására**

(1) A jármű gumiabroncsainak felszerelése tekintetében történő EK-típusjóváhagyása iránti kérelmet a gyártó vagy képviselője nyújtja be a típusjóváhagyó hatósághoz.

(2) A kérelmet az I. melléklet 1. részében mintaként megadott adatközlő lapnak megfelelően kell összeállítani.

(3) Amennyiben az ezen rendelet II. mellékletében foglalt vonatkozó követelmények teljesülnek, a típusjóváhagyó hatóság megadja az EK-típusjóváhagyást, és a 2007/46/EK irányelv VII. mellékletében megállapított számozási rendszer szerint típusjóváhagyási számot ad ki.

A tagállamok ugyanazt a számot nem rendelhetik hozzá más járműtípushoz.

(4) A (3) bekezdés alkalmazásában a jóváhagyó hatóság az I. melléklet 2. részében megadott mintának megfelelően kiállított EK-típusbizonyítványt ad ki.

## 4. cikk

**Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő [huszadik napon] lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 12-én.

a Bizottság részéről  
az elnök

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 310., 2010.11.26., 18. o.



*I. MELLÉKLET*

Adminisztratív rendelkezések járművek gumiabroncsainak felszerelése tekintetében történő EK-típusjóváhagyására

## 1. RÉSZ

**Adatközlő lap**

## MINTA

... számú adatközlő lap gépjármű gumibroncsai felszerelésének tekintetében történő EK-típusjóváahagyásához.

Az alábbi adatokat, szükség szerint, három példányban, tartalomjegyzékkel együtt kell benyújtani. A rajzokat megfelelő méretben, kellő részletességgel, A4-es formátumban vagy A4-es formátumra összehajtogatva kell beadni. Amennyiben vannak fényképek, azoknak megfelelően részletesnek kell lenniük.

Ha az ezen az adatközlő lapon említett rendszerek, alkatrészek vagy önálló műszaki egységek elektronikus vezérlésűek, a teljesítményükre vonatkozó információt is meg kell adni.

0. ÁLTALÁNOS
- 0.1. Gyártmány (a gyártó által bejegyzett védjegy): .....
- 0.2. Típus: .....
- 0.2.1. Kereskedelmi név (nevek) (amennyiben van): .....
- 0.3. Típusazonosító ismertetőjelek, amennyiben azok fel vannak tüntetve a járművön <sup>(b)</sup>: .....
- 0.3.1. A jelölés elhelyezése: .....
- 0.4. Járműkategória <sup>(c)</sup>: .....
- 0.5. A gyártó neve és címe: .....
- 0.8. Az összeszerelő üzem(ek) neve és címe: .....
- 0.9. A gyártó képviselőjének neve és címe (ha van): .....
1. A JÁRMŰ ÁLTALÁNOS SZERKEZETI JELLEMZŐI
- 1.1. A járműtípust képviselő járműről készített fényképek és/vagy rajzok: .....
- 1.3. A tengelyek és kerekek száma: .....
- 1.3.1. Az ikerkerekekkel ellátott tengelyek száma és helyzete: .....
- 1.3.2. A kormányzott tengelyek száma és helyzete: .....
- 1.3.3. A hajtott tengelyek (száma, helye, összekapcsolása): .....
2. TÖMEGEK ÉS MÉRETEK <sup>(f)</sup> <sup>(g)</sup>
- 2.3. A tengelyek nyomtávja(i) és szélessége(i)
- 2.3.1. A kormányzott tengelyek nyomtávja <sup>(g4)</sup>: .....
- 2.3.2. Az összes többi tengely nyomtávja <sup>(g4)</sup>: .....
- 2.3.3. A legszélesebb hátsó tengely szélessége .....
- 2.3.4. A legelső tengely szélessége (a gumibroncs legkülső pontjától mérve, a gumibroncs talajhoz közeli kidurodását figyelmen kívül hagyva): .....
- 2.8. A gyártó által megadott, műszakilag megengedett legnagyobb össztömeg <sup>(f)</sup> <sup>(3)</sup>: .....
- 2.9. Az egyes tengelyekre jutó, műszakilag megengedett legnagyobb tömeg: .....

- 2.11.5. A jármű teher vontatására alkalmas/nem alkalmas <sup>(1)</sup>
- 4.7. A jármű legnagyobb tervezési sebessége (km/h-ban) <sup>(9)</sup>: .....
6. FELFÜGGESZTÉS
- 6.6. Gumiabroncsok és kerekek
- 6.6.1. Gumiabroncs/kerék kombináció(k) <sup>(†)</sup>
- a) a gumiabroncsok esetében meg kell adni
- a méretmegjelölés(ek)e)t,
  - a teherbírási jelzőszámot <sup>(3)</sup>,
  - a sebességkategória jelzését <sup>(3)</sup>,
  - a gördülő-ellenállási együtthatót (az ISO 28580 szabvány szerint mérve),
- b) a kerekeknél fel kell tüntetni a kerékpántméretet és a besajtolási mélysége(ke)t.
- 6.6.1.1. Tengelyek
- 6.6.1.1.1. 1. tengely: .....
- 6.6.1.1.2. 2. tengely: .....
- stb.
- 6.6.3. A gyártó által ajánlott gumiabroncsnyomás (kPa) .....
- 6.6.4. A havon való tapadást biztosító eszköz és az elülső és/vagy a hátsó tengely(ek)re felszerelt gumiabroncs/kerék gépjárműtípusnak megfelelő, gyártó által javasolt kombinációjának leírása: .....
- 6.6.5. Az ideiglenes használatra szánt tartalék egység rövid leírása (amennyiben van ilyen): .....
- 6.6.6. Az abroncsnyomás-ellenőrző rendszer (TPMS) rövid leírása, amennyiben be van szerelve: .....
9. KAROSSZÉRIA
- 9.16. Kerékdobok
- 9.16.1. A jármű rövid leírása kerékdobjai tekintetében: .....
12. EGYÉB
- 12.6. Sebességkorlátozó berendezések
- 12.6.1. Gyártó(k): .....
- 12.6.2. Típus(ok): .....
- 12.6.3. Típus-jóváhagyási szám(ok), ha van(nak): .....
- 12.6.4. Sebesség vagy sebességtartomány, amelyre a sebességkorlátozást be lehet állítani: ... km/h

*Magyarázó megjegyzések:*

- <sup>(1)</sup> A nem kívánt rész törlendő.
- <sup>(3)</sup> Kérjük, adja meg minden változatra az alsó és a felső határértéket.
- <sup>(b)</sup> Ha a típusazonosító ismertetőjel olyan karaktereket is tartalmaz, amelyek az ezen adatközlő lapon megjelölt jármű, alkatrész vagy önálló műszaki egység leírása szempontjából nem lényegesek, ezeket a karaktereket a dokumentációban kérdőjellel kell helyettesíteni (pl. ABC??123??).
- <sup>(c)</sup> A 2007/46/EK irányelv II. melléklete A. részében megadott fogalommeghatározásoknak megfelelően osztályozva.
- <sup>(f)</sup> Ha normál vezetőfülkés változat és hálófülkés változat is létezik, a tömegre és a méretekre vonatkozó adatokat mindkét változatra meg kell adni.
- <sup>(g)</sup> ISO 612:1978 szabvány – Közúti járművek – Gépjárművek és vontatott járművek méretei – fogalmak és meghatározások.
- <sup>(g<sup>4</sup>)</sup> 6.5. meghatározás.
- <sup>(i)</sup> Pótkocsik vagy félpótkocsik, illetve olyan, pótkocsival vagy félpótkocsival összekapcsolt járművek esetében, amelyek jelentős függőleges terhelést gyakorolnak a csatlakozóberendezésre vagy a nyeregszerkezetre, ez a terhelés, osztva a normál gravitációs gyorsulással, beleszámít a műszakilag megengedett legnagyobb tömeg értékébe.
- <sup>(9)</sup> Ha a járműgyártó hozzájárul ahhoz, hogy bizonyos szabályozó funkciókat (pl. szoftverrel, hardverrel, felfejlesztéssel, kiválasztással, engedélyezéssel, letiltással) a jármű forgalomba helyezése előtt vagy után a jármű végsebességének növelése céljából módosítsanak, akkor a szabályozó funkciók említett eszközökkel való módosításával elérhető legnagyobb gépjárműsebességet kell megadni. Pótkocsik esetében a járműgyártó által megengedett legnagyobb sebességet kell megadni.
- <sup>(†)</sup> A 300 km/h-t meghaladó legnagyobb tervezési sebességű járművekre szánt, a kerékpántmérő kódja előtt ZR felirattal ellátott gumiabroncsok esetében ezzel egyenértékű adatokat kell megadni.

## 2. RÉSZ

## EK-típusbizonyítvány

## MINTA

Méret: A4 (210 × 297 mm)

## EK-TÍPUSBIZONYÍTVÁNY

A típusjóváhagyó hatóság bélyegzője

Értesítés járműtípus EK-típusjóváhagyásának:

- |                                   |   |  |
|-----------------------------------|---|--|
| — megadásáról <sup>(1)</sup>      | } | gumiabroncsainak felszerelése tekintetében |
| — kiterjesztéséről <sup>(1)</sup> |   |  |
| — elutasításáról <sup>(1)</sup>   |   |  |
| — visszavonásáról <sup>(1)</sup>  |   |  |

a .../.../2011/EU rendelet alapján

Az EK-típusjóváhagyás száma: .....

A kiterjesztés indoka: .....

## I. SZAKASZ

- 0.1. Gyártmány (a gyártó által bejegyzett védjegy): .....
- 0.2. Típus: .....
- 0.2.1. Kereskedelmi név (nevek) (amennyiben van): .....
- 0.3. Típusazonosító ismertetőjelek, amennyiben azok fel vannak tüntetve a járművön <sup>(2)</sup>: .....
- 0.3.1. A jelölés elhelyezése: .....
- 0.4. Járműkategória <sup>(3)</sup>: .....
- 0.5. A gyártó neve és címe: .....
- 0.8. Az összeszerelő üzem(ek) neve és címe: .....
- 0.9. A gyártó képviselőjének neve és címe (ha van): .....

## II. SZAKASZ

1. Kiegészítő információk: lásd a Kiegészítést.
2. A vizsgálatok elvégzéséért felelős műszaki szolgálat: .....
3. A vizsgálati jegyzőkönyv kelte: .....
4. A vizsgálati jegyzőkönyv száma: .....
5. Megjegyzések (adott esetben): lásd a Kiegészítést.
6. Hely: .....
7. Dátum: .....
8. Aláírás: .....

Mellékletek: Információs csomag.

Vizsgálati jegyzőkönyv.

<sup>(1)</sup> A nem kívánt rész törölendő.<sup>(2)</sup> Ha a típusazonosító ismertetőjel olyan karaktereket is tartalmaz, amelyek az ezen adatközlő lapon megjelölt jármű, alkatrész vagy önálló műszaki egység leírása szempontjából nem lényegesek, ezeket a karaktereket a dokumentációban kérdőjellel kell helyettesíteni (pl. ABC??123??).<sup>(3)</sup> A 2007/46/EK irányelv II. mellékletének A. részében meghatározottak szerint.

## Kiegészítés

## a ... számú EK-típusbizonyítványhoz

1. Kiegészítő információk:
  - 1.1. A járműtípus rövid ismertetése szerkezete, méretei, körvonalai és szerkezeti anyagai tekintetében: .....
  - 1.2. Gumiabroncs-kerék kombináció(k) (ideértve a gumiabroncsméretet, a kerékpántméretet és a besajtolási mélységet):
  - 1.3. A jármű legnagyobb tervezési sebességével kompatibilis legkisebb sebességkategória-jel (minden változatra) (a 300 km/h-t meghaladó legnagyobb tervezési sebességű járművekre szánt, a kerékpántátmérő kódja előtt ZR felirattal ellátott gumiabroncsok esetében ezzel egyenértékű adatokat kell megadni) .....
  - 1.4. Az egyes tengelyekre jutó, műszakilag megengedett legnagyobb tömeggel kompatibilis legkisebb terhelhetőségi jelzőszám (minden változatra) (adott esetben a II. melléklet 3.2.2. pontja szerint kiigazítva): .....
  - 1.5. A havon való tapadást biztosító eszközön használandó gumiabroncs-kerék kombináció(k) (ideértve a gumiabroncsméretet, a kerékpántméretet és a besajtolási mélységet): .....
2. Az M<sub>1</sub> kategóriájú jármű teher vontatására alkalmas/nem alkalmas <sup>(1)</sup>, és a hátsó gumiabroncsok esetében a névleges terhelés túllépésének mértéke ... %.
3. A jármű jóváhagyást kapott/nem kapott jóváhagyást <sup>(1)</sup> a 64. számú ENSZ-EGB-előírás alapján az ideiglenes használatra szánt tartalék gumiabroncsai tekintetében.
  - 3.1. M<sub>1</sub> járműkategória: igen/nem <sup>(1)</sup>, 1./2./3./4./5. típus <sup>(1)</sup>
  - 3.2. N<sub>1</sub> járműkategória: igen/nem <sup>(1)</sup>, 1./2./3./4./5. típus <sup>(1)</sup>
4. A jármű jóváhagyást kapott/nem kapott jóváhagyást <sup>(1)</sup> a 64. számú ENSZ-EGB-előírás alapján abroncsnyomás-ellenőrző rendszere (TPMS) tekintetében.
  - 4.1. Az abroncsnyomás-ellenőrző rendszer (TPMS) rövid leírása (amennyiben be van szerelve): .....
5. Megjegyzések: .....

---

<sup>(1)</sup> A nem kívánt rész törölendő.

## II. MELLÉKLET

## A járművekre a gumiabroncsok felszerelése tekintetében vonatkozó előírások

1. ÁLTALÁNOS KÖVETELMÉNYEK
  - 1.1. Az 5.4. pont rendelkezései alapján minden járműre felszerelt gumiabroncsnak, beleértve adott esetben a tartalék gumiabroncsot is, teljesítenie kell a 661/2009/EK rendelet, valamint végrehajtási intézkedéseinek követelményeit.
2. A GUMIABRONCS FELSZERELÉSE
  - 2.1. A járműre szokásosan felszerelt összes gumiabroncsnak, amelyekbe az ideiglenes használatra szánt tartalék egység tehát nem számít bele, azonos szerkezetűnek kell lennie.
  - 2.2. Az azonos tengelyre szokásosan felszerelt összes gumiabroncsnak azonos típusúnak kell lennie.
  - 2.3. A térnek, amelyben a kerék forog, elég nagyoknak kell lennie, hogy a járműgyártó által megadott legkisebb és legnagyobb besajtolási mélységeket, valamint a felfüggesztésre és a kormányzásra vonatkozó korlátozásokat figyelembe véve a megengedett legnagyobb méretű és kerékpánt-szélességű gumiabroncs használata esetén se akadályozza semmi a kerék szabad mozgását. Ezt a legnagyobb és a legszélesebb gumiabroncsokon kell ellenőrizni, figyelembe véve az idevágó ENSZ-EGB-előírásokban megadott mindenkori gumiabroncs-méretmegjelölésre vonatkozó méretbeli tűréseket (legnagyobb befoglaló test).
  - 2.4. A műszaki szolgálat hozzájárulásával alternatív vizsgálati eljárással (pl. virtuális vizsgálat) is lehet ellenőrizni, hogy teljesülnek-e melléklet 2.3. pontjának követelményei.
3. TERHELHETŐSÉG
  - 3.1. E melléklet 5. pontjának rendelkezéseire is figyelemmel a járműre felszerelt gumiabroncsoknak az e melléklet 3.2. pontja szerint meghatározott legnagyobb névleges terhelése – beleértve a tartalék gumiabroncsot is (amennyiben az alapfelszerelés része) – a következő:
    - 3.1.1. olyan jármű esetében, amelyre egyforma típusú gumiabroncsokat szereltek fel egyes elrendezésben: a legnagyobb terhelésű tengely esetében műszakilag megengedett legnagyobb tengelytömeg legalább fele (a járműgyártó nyilatkozata alapján);
    - 3.1.2. olyan jármű esetében, amelyre többféle típusú gumiabroncsokat szereltek fel egyes elrendezésben: az adott tengely esetében műszakilag megengedett legnagyobb tengelytömeg legalább fele (a járműgyártó nyilatkozata alapján);
    - 3.1.3. olyan jármű esetében, amelyre C<sub>1</sub> osztályú személygépkocsi-abroncsokat szereltek fel kettős (iker-)elrendezésben: az adott tengely esetében műszakilag megengedett legnagyobb tengelytömeg legalább 0,27-szorosa (a járműgyártó nyilatkozata alapján);
    - 3.1.4. olyan jármű esetében, amelyre C<sub>2</sub> vagy C<sub>3</sub> osztályú tehergépkocsi-abroncsokat szereltek fel kettős (iker-)elrendezésben: a kettős elrendezés esetén érvényes terhelhetőségi jelzőszámot leellenőrizve, az adott tengely esetében műszakilag megengedett legnagyobb tengelytömeg legalább 0,25-szorosa (a járműgyártó nyilatkozata alapján).
  - 3.2. Gumiabroncs legnagyobb névleges terhelésének meghatározása a következő:
    - 3.2.1. C<sub>1</sub> osztályú gumiabroncsok esetében a 30. számú ENSZ-EGB-előírás 2.31. szakaszában említett „legnagyobb névleges terhelést” kell figyelembe venni;
    - 3.2.2. C<sub>2</sub>, illetve C<sub>3</sub> osztályú gumiabroncsok esetében az 54. számú ENSZ-EGB-előírás 2.29. szakaszában említett „A terhelhetőség változása a sebesség függvényében” című táblázatot kell figyelembe venni, amely azt mutatja be, hogy egy gumiabroncs a terhelhetőségi jelzőszámok és a névleges sebesség kategóriajelei függvényében mekkora terhelésváltozásoknak tud ellenállni, a jármű legnagyobb tervezési sebességét figyelembe véve.
  - 3.3. A megfelelő információkat világosan meg kell adni a jármű használati útmutatójában annak érdekében, hogy a már forgalomba helyezett járműre szükség esetén a megfelelő terhelhetőségű pótkerekeket szereljék fel.
4. MEGENGEDETT SEBESSÉG
  - 4.1. Minden alapfelszerelésű gumiabroncon fel kell tüntetni a sebességekategória-jelét.
    - 4.1.1. C<sub>1</sub> osztályú gumiabroncsok esetében a sebességekategória-jelnek összhangban kell lennie a jármű legnagyobb tervezési sebességével, a V, W és Y sebességekategóriájú gumiabroncsok esetében pedig figyelembe kell venni a 30. számú ENSZ-EGB-előírásban leírt legnagyobb névleges terhelést.
    - 4.1.2. C<sub>2</sub>, illetve C<sub>3</sub> osztályú gumiabroncsok esetében a jelnek összhangban kell lennie a jármű legnagyobb tervezési sebességével, valamint az e melléklet 3.2.2. pontjában leírt, „A terhelhetőség változása a sebesség függvényében” című táblázatból kiolvasott vonatkozó terhelés-sebesség kombinációval.



- 4.2. A 4.1.1. és 4.1.2. pontban foglalt előírások nem érvényesek a következő helyzetekben:
- 4.2.1. ideiglenes használatra szánt tartalék egységek esetében, amelyekre e melléklet 6. pontja vonatkozik;
- 4.2.2. olyan járművek esetében, amelyeket rendes körülmények között szokásos gumiabroncsokkal szerelnek fel, alkalmanként pedig hóabroncsokkal (ezeket az alpesi vagy hármás hegycsúcsot és hópelyhet formázó szimbólumról lehet felismerni); ebben az esetben a hóabroncs sebességekategória-jelének vagy a jármű végsebességénél nagyobb sebességnek és/vagy legalább 160 km/h sebességnek kell megfelelnie. Ha azonban a jármű legnagyobb tervezési sebessége nagyobb, mint amely a felszerelt hóabroncsok legkisebb sebességekategóriájának megfelel, a jármű belsejében feltűnő helyen, a vezető számára jól és állandóan láthatóan el kell helyezni egy, a legnagyobb sebességre figyelmeztető címkét, amely jelzi a felszerelt hóabroncs megengedett legnagyobb sebességének legkisebb értékét. A havon való jó tapadást biztosító egyéb gumiabroncsoknak (pl. az M + S jelzésű abroncsok, amelyekről viszont hiányzik az alpesi vagy hármás hegycsúcsot és hópelyhet formázó szimbólum) e melléklet 4.1.1. és 4.1.2. pontjában foglalt követelményeket kell teljesíteniük;
- 4.2.3. professzionális terepjáró (POR jelzésű) gumiabroncsokkal felszerelt járművek esetében. Ha azonban a jármű legnagyobb tervezési sebessége nagyobb, mint amely a felszerelt különleges gumiabroncs legkisebb sebességekategóriájának megfelel, a jármű belsejében feltűnő helyen, a vezető számára jól és állandóan láthatóan el kell helyezni egy, a legnagyobb sebességre figyelmeztető címkét, amely jelzi a felszerelt különleges gumiabroncs megengedett legnagyobb sebességének legkisebb értékét;
- 4.2.4. a 89. számú ENSZ-EGB-előírás<sup>(1)</sup> szerint jóváhagyott sebességkorlátozó berendezéssel ellátott M<sub>2</sub>, M<sub>3</sub>, N<sub>2</sub> vagy N<sub>3</sub> kategóriájú járművek esetében, amelyeknél a gumiabroncsok sebességjelzésének összhangban kell lennie a sebességkorlátozózással. Ha azonban a járműgyártó úgy tervezte, hogy a jármű legnagyobb tervezési sebessége nagyobb lesz, mint amely a felszerelt gumiabroncsok legkisebb sebességekategóriájának megfelel, a jármű belsejében feltűnő helyen, a vezető számára jól és állandóan láthatóan el kell helyezni egy, a legnagyobb sebességre figyelmeztető címkét, amely jelzi a gumiabroncs legnagyobb megengedett sebességét.
- 4.2.5. sebességkorlátozó funkciót betöltő fedélzeti rendszerrel ellátott M<sub>1</sub>, illetve N<sub>1</sub> kategóriájú járművek esetében, amelyeknél a gumiabroncsok sebességjelzésének összhangban kell lennie a sebességkorlátozózással. Ha azonban a járműgyártó úgy tervezte, hogy a jármű legnagyobb tervezési sebessége nagyobb lesz, mint amely a felszerelt gumiabroncsok legkisebb sebességekategóriájának megfelel, a jármű belsejében feltűnő helyen, a vezető számára jól és állandóan láthatóan el kell helyezni egy, a legnagyobb sebességre figyelmeztető címkét, amely jelzi a gumiabroncs legnagyobb megengedett sebességét.
- 4.3. A megfelelő információkat világosan meg kell adni a jármű használati útmutatójában annak érdekében, hogy a már forgalomba helyezett járműre szükség esetén a megfelelő sebességekategóriájú pótkerekeket szereljék fel.
5. KÜLÖNLEGES ESETEK
- 5.1. Olyan O<sub>1</sub>, illetve O<sub>2</sub> kategóriájú pótkocsik esetében, amelyeknek a legnagyobb tervezési sebessége legfeljebb 100 km/h, és amelyekre C<sub>1</sub> osztályú gumiabroncsokat szereltek fel egyes elrendezésben, a gumiabroncsok legnagyobb névleges terhelése a legnagyobb terhelésű tengely műszakilag megengedett legnagyobb tömegének legalább a 0,45-szorosa (a járműgyártó nyilatkozata alapján). Kettős (iker-) elrendezésben lévő gumiabroncsok esetében ugyanez a tényező legalább 0,24. Ilyen esetekben a pótkocsi első csatlakozóberendezésének közelében tartósnan jól látható módon el kell helyezni egy, a jármű legnagyobb tervezési sebességét jelző figyelmeztető feliratot.
- 5.2. Olyan M<sub>1</sub> és N<sub>1</sub> kategóriájú járművek esetében, amelyeket pótkocsi vontatására alakítottak ki, a pótkocsi csatlakozóberendezésénél fellépő többletterhelés következtében a C<sub>1</sub> osztályú gumiabroncsok esetében a hátsó gumiabroncsok legnagyobb névleges terhelése túlléphető, de csak legfeljebb 15 %-kal. Ilyen esetekben a jármű használati útmutatójában egyértelmű információkat és tanácsokat kell megadni arra vonatkozóan, hogy pótkocsi vontatásakor mennyi a jármű megengedett legnagyobb sebessége (legfeljebb 100 km/h), illetve mennyire kell felfűjni a gumiabroncsot: (a pótkocsi csatlakoztatása nélküli) használatra javasolt rendes értéknél legalább 20 kPa-lal (0,2 bar) nagyobbra.
- 5.3. Egyes, C<sub>2</sub>, illetve C<sub>3</sub> osztályú gumiabronccsal felszerelt különleges járművekre (lásd a lenti felsorolást) az e melléklet 3.2.2. pontjában megadott, „A terhelhetőség változása a sebesség függvényében” című táblázat nem érvényes. E járművek esetében a gumiabroncsok legnagyobb névleges terhelését, amelyet a megengedett legnagyobb terhelőtömeggel kell összevetni (lásd a 3.1.2–3.1.4. pontot), úgy kell meghatározni, hogy a terhelhetőségi jelzőszámnak megfelelő terhelést megszorozzuk a megfelelő együtthatóval, amely a jármű legnagyobb tervezési sebessége helyett inkább a jármű típusához és használatához kapcsolódik. Ilyen esetekben a 4.1.1. és a 4.1.2. pont nem alkalmazandó.
- A megfelelő együtthatók a következők:
- 5.3.1. I. vagy A. osztályú (M<sub>2</sub> vagy M<sub>3</sub> kategóriájú) jármű esetében a 107. számú ENSZ-EGB-előírás<sup>(2)</sup> 2.1.1.1. szakaszában (I. osztály), illetve 2.1.2.1. szakaszában (A. osztály) megállapított együttható 1,15.

(1) HL L 158., 2007.5.19., 1. o.

(2) HL L 255., 2010.9.29., 1. o.

- 5.3.2. Az N kategóriájú járművek esetében, amelyeket kimondottan rövid távú városi és külvárosi használatra alakítottak ki – például utca- és útseprő gépek, valamint szemétszállító járművek –, feltéve, hogy e járművek legnagyobb tervezési sebessége legfeljebb 60 km/h, az együttható 1,10.
- 5.4. Kivételes esetekben, ha a járműveket olyan alkalmazási körülményekre alakították ki, amelyek nem egyeztethetők össze a C<sub>1</sub>, C<sub>2</sub>, illetve C<sub>3</sub> osztályú gumiabroncsok jellemzőivel, és ezért eltérő jellemzőkkel rendelkező gumiabroncsokat kell felszerelni rájuk, az e melléklet 1.1. pontjának követelményei nem alkalmazandók, amennyiben a következő feltételek mindegyike teljesül:
- 5.4.1. a gumiabroncsokat vagy a 75. számú ENSZ-EGB-előírás<sup>(1)</sup>, vagy a 106. számú ENSZ-EGB-előírás<sup>(2)</sup> szerint kell jóváhagyni; valamint
- 5.4.2. a típusjóváhagyó hatóság és a műszaki szolgálat megbizonyosodik arról, hogy a felszerelt gumiabroncsok megfelelnek a jármű alkalmazási körülményeinek. A kivételes eset jellegének leírását és az elfogadás indoklását a vizsgálati jegyzőkönyvnek és a típusbizonyítvány „megjegyzések” rovatának egyaránt tartalmaznia kell.
6. TARTALÉK KEREKEK ÉS GUMIABRONCSOK
- 6.1. Abban az esetben, ha a járművet tartalék egységgel látják el, a tartalék egység a következők egyike lehet:
- 6.1.1. normál tartalék egység, amelynek mérete megegyezik a járműre felszerelt gumiabroncsok méretével;
- 6.1.2. a járművön történő használatra megfelelő típusú, ideiglenes használatra szánt tartalék egység; ideiglenes használatra szánt tartalék egységet azonban nem M<sub>1</sub>, illetve N<sub>1</sub> kategóriájú járműre tilos felszerelni.
- 6.1.2.1. Ha különleges elővigyázatossági intézkedésekre van szükség annak érdekében, hogy az ideiglenes használatra szánt tartalék egységet fel lehessen szerelni a járműre (pl. ideiglenes használatra szánt tartalék egységet csak elülső tengelyre lehet felszerelni, ezért előbb egy elülső normál kereket a hátsó tengelyre kell felszerelni annak érdekében, hogy egy hátsó normál kerék meghibásodását orvosolni lehessen), ezt egyértelműen fel kell tüntetni a jármű használati útmutatójában, és e melléklet 2.3. pontja megfelelő szempontjainak való megfelelést ellenőrizni kell.
- 6.2. Minden olyan járműnek, amelyre ideiglenes használatra szánt tartalék egységet vagy defekttűrő gumiabroncsot szerelnek, a 64. számú ENSZ-EGB-előírás szerinti érvényes típusjóváhagyással kell rendelkeznie az ideiglenes használatra szánt tartalék egységek és defekttűrő gumiabroncsok járműre történő felszerelésére vonatkozó követelmények tekintetében.

(1) Még nem tették közzé. Közzététele 2011 májusában várható.

(2) HL L 257., 2010.9.30., 231. o.

## A BIZOTTSÁG 459/2011/EU RENDELETE

(2011. május 12.)

a gépjárműveknek a gyalogosok és más veszélyeztetett úthasználók védelme tekintetében történő típusjóváhagyásáról szóló 78/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet I. melléklete részletes végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló 631/2009/EK rendelet mellékletének módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a gépjárműveknek a gyalogosok és más veszélyeztetett úthasználók védelme tekintetében történő típusjóváhagyásáról, a 2007/46/EK irányelv módosításáról, valamint a 2003/102/EK és a 2005/66/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. január 14-i 78/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 4. cikke (6) bekezdésére,

mivel:

- (1) A gépjárműveknek a gyalogosok és más veszélyeztetett úthasználók védelme tekintetében történő típusjóváhagyásáról szóló 78/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> I. melléklete részletes végrehajtási szabályainak megállapításáról, a 2007/46/EK irányelv módosításáról, valamint a 2003/102/EK és a 2005/66/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. július 22-i 631/2009/EK bizottsági rendelet részletes szabályokat állapít meg a 78/2009/EK rendelet I. mellékletének végrehajtására, amely utóbbi a gépjárművek és pótkocsijaik, valamint az ilyen járművek rendszereinek, alkatrészeinek és önálló műszaki egységeinek jóváhagyásáról szóló, 2007. szeptember 5-i 2007/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben (keretirányelv) <sup>(3)</sup> megállapított típus-jóváhagyási eljárásra vonatkozó egyik külön szabályozási jogi aktus.
- (2) A 78/2009/EK rendelet előírásainak végrehajtásához szükséges műszaki előírásoknak a gyalogosok és más veszélyeztetett úthasználók gépjárművel való ütközést megelőző, illetve annak során történő védelméről és a 70/156/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló,

2003. november 17-i 2003/102/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. cikke végrehajtásához szükséges műszaki előírásokról szóló, 2003. december 23-i 2004/90/EK bizottsági határozatban <sup>(4)</sup> előírt specifikációkon kell alapulniuk.

- (3) A gépjárműgyártók és a műszaki szolgáltatók által elvégzett első értékelésekből kapott tapasztalatok alapján, és a 631/2009/EK rendeletnek megfelelően négy olyan különböző terület azonosítható, ahol a konkrét előírásokat pontosítani kell. A módosítandó rendelkezések a jelenleg hatályos 2003/102/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben <sup>(5)</sup> az első fázisra meghatározott előírásokon alapuló általános előírásokat érintik. Az általános előírásokban szereplő egyes fontos értékelési határokat módosítani kell, hogy figyelembe vegyék a tudományos és műszaki fejlődést, és hogy a 78/2009/EK rendeletben az első fázisra meghatározott előírások összhangba kerüljenek a 2003/102/EK irányelvben az első fázisra meghatározott előírásokkal.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a „Műszaki Bizottság – Gépjárművek” bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 631/2009/EK rendelet melléklete e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 12-én.

a Bizottság részéről  
az elnök

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> HL L 35., 2009.2.4., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 195., 2009.7.25., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 263., 2007.10.9., 1. o.

<sup>(4)</sup> HL L 31., 2004.2.4., 21. o.

<sup>(5)</sup> HL L 321., 2003.12.6., 15. o.

## MELLÉKLET

A 631/2009/EK rendelet melléklete a következőképpen módosul:

1. A II. rész a következőképpen módosul:

a) a II. fejezet a következőképpen módosul:

i. A 3.2. pont második bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Azon járművek esetében, amelyeknél a lökhárító aljának magassága legalább 425 mm, de nem haladja meg az 500 mm-t, a gyártó választhat, hogy e vizsgálatot, vagy a III. fejezetben leírt vizsgálatot alkalmazza.”

ii. A 3.3. pont az első bekezdés után a következő szakasszal egészül ki:

„Ha a jármű vizsgálata a 78/2009/EK rendelet I. mellékletének 2.1.a) vagy 2.1.b) pontja szerint történik, a gyártó eltérésként a lehető vonóhorognál legfeljebb 132 mm szélességű sávra felmentést kérhet.”

iii. A 4.6. pont az első bekezdés után a következő bekezdéssel egészül ki:

„Ha a jármű vizsgálata a 78/2009/EK rendelet I. mellékletének 2.1.a) pontja szerint történik, az ütközésmérő alja a lökhárítóval történő első érintkezéskor lehet a talaj referenciasíkjában is,  $\pm 10$  mm-es tűréssel.”

b) Az V. fejezet a következőképpen módosul:

i. A 3.2. pont ötödik bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A gyermek/kisméretű felnőtt fejforma tekintetében kiválasztott egyes vizsgálati pontok szintén legalább 165 mm-re vannak a motorházfedél elülső élének meghatározott referenciavonala mögött vagy az 1 000 mm-es ráhajlási méret (WAD) mögött, attól függően, hogy a kiválasztott vizsgálati ponthoz képest melyik van hátrébb, kivéve, ha a felső lábszár formájú próbatesszt és a motorházfedél elülső éle ütközésének vizsgálatára való kiválasztás esetén a motorházfedél elülső éle vizsgálati területén oldalirányban 165 mm-en belül egyetlen pont sem tenne szükségessé 200 J-t meghaladó mozgási energiát az ütközésnél.”

ii. A 3.2.3. pont a bekezdés végén a következő mondatral egészül ki:

„Az ütközési zónát a fejformának a motorházfedél tetejével való első érintkezési pontja határozza meg.”

c) A VI. fejezet 3.2. pontjának második bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„A felnőtt fej formájú próbatesszt és a szélvédő ütközése tekintetében kiválasztott vizsgálati pontok egymástól legalább 165 mm-re vannak, és legalább 82,5 mm-rel a teljes szélvédő – ideértve, a láthatósági zónáktól függetlenül, az átlátszó és nem átlátszó üvegezést is – körvonalán belül, illetve legalább 82,5 mm-rel a szélvédő hátsó élének referenciavonala előtt vagy a 2 100 mm-es ráhajlási méret (WAD) előtt, attól függően, hogy a kiválasztott vizsgálati ponthoz képest melyik van előrébb, és gondoskodni kell arról, hogy a szélvédővel történő első érintkezés előtt a fejforma ne érintkezzen külső karosszériaszerezettel (például motorház hátsó éle, ablaktörlő karja) (lásd 8. ábra).”

d) A VII. fejezet 3.3.2. pontja a bekezdés végén a következő mondatral egészül ki:

„Az ütközési zónát a fejformának a motorházfedél tetejével való első érintkezési pontja határozza meg.”

2. Az V. rész a következőképpen módosul:

a) A 3.7. pont helyébe a következő szöveg lép:

„3.7. Az ütközésmérő első természetes frekvenciája meghaladja az 5 000 Hz-et és ajánlott körülbelül 0,7-es csillapítási együtthatójú csillapított gyorsulásmérőt használni.”

b) A 4.7. pont helyébe a következő szöveg lép:

„4.7. Az ütközésmérő első természetes frekvenciája meghaladja az 5 000 Hz-et és ajánlott körülbelül 0,7-es csillapítási együtthatójú csillapított gyorsulásmérőt használni.”

## A BIZOTTSÁG 460/2011/EU RENDELETE

(2011. május 12.)

a 396/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet III. mellékletének a sárgarépában vagy a sárgarépa felületén a klórántraniliprolra (DPX E-2Y45) megengedett szermaradék-határérték (MRL) tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a növényi és állati eredetű élelmiszerekben és takarmányokban, illetve azok felületén található megengedett növényvédőszer-maradékok határértékéről, valamint a 91/414/EGK tanácsi irányelv módosításáról szóló, 2005. február 23-i 396/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 18. cikke (4) bekezdésére,

mivel:

(1) A 396/2005/EK rendelet III. mellékletének A. része szermaradék-határértékeket határoz meg a klórántraniliprolra (DPX E-2Y45).

(2) Franciaország 2010. augusztus 23-án a növényvédő szerek forgalomba hozataláról szóló, 1991. július 15-i 91/414/EGK tanácsi irányelv <sup>(2)</sup> 8. cikke (4) bekezdésének megfelelően bejelentette a Bizottságnak, hogy ideiglenesen engedélyezte klórántraniliprol-tartalmú növényvédő szer (DPX E-2Y45) sárgarépához való használatát sárgarépalégy ellen, amely kártevő megjelenése nem volt előrelátható, és más módon nem fékezhető meg. Franciaország ezt követően a 396/2005/EK rendelet 18. cikke (4) bekezdésének megfelelően értesítette a többi tagállamot, a Bizottságot és az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóságot (a továbbiakban: a Hatóság), hogy területén engedélyezte az érvényes szermaradék-határértéket meghaladó koncentrációban szermaradékot tartalmazó sárgarépa forgalomba hozatalát. Franciaország benyújtott továbbá egy megfelelő kockázatfelmérést, amely szerint az ilyen sárgarépa nem jelent elfogadhatatlan kockázatot, különösen azért nem, mert a javasolt nagyobb szermaradék-határérték a fogyasztókra nem jelent kockázatot.

(3) A Hatóság értékelte a Franciaország által benyújtott kockázatfelmérést, főként a fogyasztókra, és adott esetben az állatokra jelentett kockázatokat vizsgálva. A Hatóság a javasolt szermaradék-határértékről indokolással ellátott véleményt <sup>(3)</sup> adott ki. A Hatóság ebben megállapította, hogy a javasolt szermaradék-határérték 27 specifikus európai fogyasztói csoport fogyasztói expozíciójának vizsgálata alapján a fogyasztói biztonság szempontjából elfogadható.

(4) A Hatóság indokolással ellátott véleménye alapján, és figyelembe véve a vonatkozó tényezőket, úgy tekinthető, hogy a javasolt szermaradék-határérték megfelel a 396/2005/EK rendelet 18. cikkének (4) bekezdésében foglalt előírásoknak.

(5) A 396/2005/EK irányelvet ezért a fentieknek megfelelően módosítani kell.

(6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állat-egészségügyi Állandó Bizottság véleményével, és sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem ellenezte őket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

## 1. cikk

A 396/2005/EK rendelet III. melléklete e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

## 2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

<sup>(3)</sup> A dokumentum megtalálható az EFSA honlapján: <http://www.efsa.europa.eu>

Az EFSA indokolással ellátott véleménye: A klórántraniliprolra sárgarépában jelenleg érvényes szermaradék-határérték módosítása (Modification of the existing MRL for chloranthraniliprole in carrots). EFSA Journal 2010; 8(10): 1859. Kiadás dátuma: 2010. október 11. Elfogadás dátuma: 2010. október 8.

<sup>(1)</sup> HL L 70., 2005.3.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 230., 1991.8.19., 1. o.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 12-én.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*

José Manuel BARROSO

---



## MELLÉKLET

A 396/2005/EK irányelv III. mellékletének A. részében a klórantraniliprolra (DPX E-2Y45) vonatkozó oszlop helyébe a következő szöveg lép:

## „Növényvédőszer-maradékok és megengedett szermaradék-határértékek (mg/kg)

Kódszám	Olyan csoportok és egyedi termékek, amelyekre MRL-ek alkalmazandók (*)	Klórantraniliprol (DPX E-2Y45)
(1)	(2)	(3)
0100000	<b>1. FRISS ÉS FAGYASZTOTT GYÜMÖLCS; HÉJAS GYÜMÖLCSŰEK</b>	
0110000	<b>i. Citrusfélék</b>	0,01 (*)
0110010	Grapefruit (Shaddock, pomeló, édes grépfrút, tangeló (kivéve a mineola), ugli és egyéb hibridek)	
0110020	Grapefruit (Shaddock, pomeló, édes grépfrút, tangeló (kivéve a mineola), ugli és egyéb hibridek)	
0110030	Citrom (Cédrátcitrom, citrom)	
0110040	Zöld citrom	
0110050	Mandarin (Klementin, tangerin, mineola és más hibridek)	
0110990	Egyéb	
0120000	<b>ii. Fán termő héjas gyümölcsűek (héjjal vagy héj nélkül)</b>	0,05
0120010	Mandula	
0120020	Brazil dió	
0120030	Kesudió	
0120040	Gesztenye	
0120050	Kókuszdió	
0120060	Mogyoró (Filbert)	
0120070	Ausztráliai mogyoró	
0120080	Pekándió	
0120090	Píniamag	
0120100	Pisztácia	
0120110	Dió	
0120990	Egyéb	

(1)	(2)	(3)
0130000	iii. <b>Almatermésűiek</b>	0,5
0130010	Alma (Vadalma)	
0130020	Körte (Japán körte)	
0130030	Birsalma	
0130040	Naspolya	
0130050	Japán naspolya	
0130990	Egyéb	
0140000	iv. <b>Csonthéjasok</b>	1
0140010	Kajsziarack	
0140020	Cseresznyefélék (Cseresznye, meggy)	
0140030	Őszibarack (Nektarin és hasonló hibridek)	
0140040	Szilva (Damaszkuszi szilva, ringlőszilva, mirabelliszilva, kökény)	
0140990	Egyéb	
0150000	v. <b>Bogyósgyümölcsűiek</b>	
0151000	a) <i>Csemege- és borszőlő</i>	1
0151010	Csemege-szőlő	
0151020	Borszőlő	
0152000	b) <i>Szamóca</i>	0,01 (*)
0153000	c) <i>Vesszőn termő bogyósok</i>	0,01 (*)
0153010	Feketeszeder	
0153020	Hamvas szeder (Kaliforniai málna ( <i>Rubus loganobaccus</i> ), szeder málna ( <i>R. ursinus</i> × <i>idaeus</i> ), törpe málna ( <i>Rubus chamaemorus</i> ))	
0153030	Málna (Japán borbogyó/vörös bolyhú málna, sarkvidéki szeder ( <i>Rubus arcticus</i> ), nektár málnaszeder ( <i>Rubus arcticus</i> × <i>idaeus</i> ))	
0153990	Egyéb	

(1)	(2)	(3)
0154000	d) <i>Egyéb bogyósgyümölcsűek</i>	0,01 (*)
0154010	Fürtös áfonya (Fekete áfonya)	
0154020	Nagytermésű tőzegáfonya (Vörös áfonya)	
0154030	Ribizli (piros, fekete és fehér)	
0154040	Köszméte (egres) (A Ribes nemzetségbe tartozó gyümölcsökkel alkotott hibridekkel együtt) Gyepürózsa/vadrózsa/csipkebogyó	
0154050	Gyepürózsa/vadrózsa/csipkebogyó	
0154060	Faeper (faszamóca)	
0154070	Azarol (mediterrán naspolya/galagonya) (Japánegres/kopaszkiwi (Actinidia arguta))	
0154080	Fekete bodza (Feketeberkenye, madárberkenye, homoktövis, galagonya, fanyarka, és más fán termő bogyósgyümölcsök)	
0154990	Egyéb	
0160000	vi. <b>Egyéb gyümölcsök</b>	0,01 (*)
0161000	a) <i>Ehető héjúak</i>	
0161010	Datolya	
0161020	Füge	
0161030	Étkezési olajbogyó	
0161040	Kamkvat (Marumi kamkvat, nagami kamkvat, limakvat/koktélcitrom (Citrus aurantifolia x Fortunella spp.))	
0161050	Karambola (Bilimbi)	
0161060	Datolyaszilva	
0161070	Jambul (Jáva-szilva) (Jávai alma (vízialma), malájalma, rózsalma/mirtuszalma, brazil cseresznye/jatobá (Eugenia brasiliensis) pitanga/indian cseresznye (Eugenia uniflora))	
0161990	Egyéb	
0162000	b) <i>Kisebb nem ehető héjúak</i>	
0162010	Kivi	
0162020	Licsi (Pulaszán, rambután (hamislicsi), mangosztán)	
0162030	Passiógyümölcs	

(1)	(2)	(3)
0162040	Töviskörte (fügekaktusz)	
0162050	Csillagalma	
0162060	Amerikai datolyaszilva (kaki) (Fekete zapota, fehér zapota, zöld zapota, kanisztel (sárga zapota) és nagy zapota)	
0162990	Egyéb	
0163000	c) <i>Nagyobb nem ehető héjúak</i>	
0163010	Avokádó	
0163020	Banán (Törpe banán, főzöbanán, almabanán)	
0163030	Mangó	
0163040	Papaja	
0163050	Gránátalma	
0163060	Csirimojó (Gyömbéralma, cukoralma, ilama és más közepes méretű annónafélék)	
0163070	Guajáva (Vörös pitahaya, sárkánygyümölcs (Hylocereus undatus))	
0163080	Ananász:	
0163090	Kenyérgyümölcs (Dzsekfrút (Artocarpus heterophyllus))	
0163100	Durián	
0163110	Szúrszop (savanyú alma) (guanabana)	
0163990	Egyéb	
0200000	<b>2. FRISS ÉS FAGYASZTOTT ZÖLDSÉGEK</b>	
0210000	<b>i. Gyökér- és gumós zöldségek</b>	
0211000	a) <i>Burgonya</i>	0,02
0212000	b) <i>Trópusi gyökér- és gumós zöldségek</i>	0,02
0212010	Kasszava (manióka, tápióka) (Taró (Colocasia esculenta), tánia (Xanthosoma sagittifolium))	
0212020	Édesburgonya	
0212030	Jamszgyökér (Jicama, mexikói karalábé)	

(1)	(2)	(3)
0212040	Nyílgyökér	
0212990	Egyéb	
0213000	c) <i>Egyéb gyökér- és gumós zöldségek, a cukorrépa kivételével</i>	
0213010	Cékla	0,02
0213020	Sárgarépa	<b>0,08 (+)</b>
0213030	Gumós zeller	0,02
0213040	Torma (angyalgyökér, lestyángyökér, tárnicsgyökér)	0,02
0213050	Csicsóka	0,02
0213060	Pasztinák	0,02
0213070	Petrezselyemgyökér	0,02
0213080	Retek (Fekete retek, japán retek, hónapos retek, és hasonló fajták, tigrismogyoró/tigrismandula/mandulapalka/mandulafű ( <i>Cyperus esculentus</i> ))	0,02
0213090	Saláta bakszakáll (Feketegyökér, spanyol pozdor)	0,02
0213100	Karórépa	0,02
0213110	Tarlórépa	0,02
0213990	Egyéb	0,02
0220000	<b>ii. Hagymafélék</b>	0,01 (*)
0220010	Fokhagyma	
0220020	Vöröshagyma (Gyöngyhagyma)	
0220030	Salottahagyma, mogyoróhagyma	
0220040	Újhagyma (Téli sarjadékhagyma és hasonló fajták)	
0220990	Egyéb	
0230000	<b>iii. Termésükért termesztett zöldségek</b>	
0231000	a) <i>Burgonyafélék</i>	
0231010	Paradicsom (Cseresznyeparadicsom, paradicsomfa/ tamarijja, fizálisz, kínai ördögcérna, lícium, goji-bogyó ( <i>Lycium barbarum</i> and <i>L. chinense</i> ))	0,6

(1)	(2)	(3)
0231020	Paprika (Csilipaprika)	1
0231030	Padlizsán (tojásgyümölcs, törökparadicsom) (Pepino/tojásdinnye)	0,6
0231040	Okra, gombó, bámia	0,6
0231990	Egyéb	0,6
0232000	b) <i>Kabakosok – ehető héjúak</i>	0,3
0232010	Uborka	
0232020	Apró uborka	
0232030	Cukkini (Főzeléktök, tojástök (patisszon/csillagtök))	
0232990	Egyéb	
0233000	c) <i>Kabakosok – nem ehető héjúak</i>	0,3
0233010	Sárgadinnye (Tüskés uborka (Cucumis metuliferus))	
0233020	Sütőtök (Óriástök/pézsmatök)	
0233030	Görögdinnye	
0233990	Egyéb	
0234000	d) <i>Csemegekukorica</i>	0,2
0239000	e) <i>Egyéb termésükért termesztett zöldségek</i>	0,2
0240000	iv) <b>Káposztafélék</b>	
0241000	a) <i>Virágujékért termesztett káposztafélék</i>	
0241010	Brokkoli (Bimbós brokkoli, kínai brokkoli, nem-fejes brokkoli (rapini))	1
0241020	Karfiol	0,01 (*)
0241990	Egyéb	0,01 (*)
0242000	b) <i>fejképző káposztafélék</i>	
0242010	Kelbimbó	0,01 (*)
0242020	Fejeskáposzta (Csúcsos fejeskáposzta, vörös káposzta, kelkáposzta, fehér káposzta)	2



(1)	(2)	(3)
0242990	Egyéb	0,01 (*)
0243000	c) <i>Leveles káposzta</i>	20
0243010	Kínai kel (Indiai mustár, bordáskel, kínai lapos kel (tai goo choi), kínai virágzó káposzta (choi sum) pekingi kel (pe-tsai))	
0243020	Kel (Fodorkel, leveles kel, portugál kel, portugál káposzta, marhakáposzta)	
0243990	Egyéb	
0244000	d) <i>Karalábé</i>	0,01 (*)
0250000	<b>v. Levélzöldségek és friss fűszernövények</b>	20
0251000	a) <i>Saláta és egyéb salátaféle a Brassicacea családdal</i>	
0251010	Galambbegysaláta (Olasz galambbegysaláta)	
0251020	Saláta (Fejes saláta, lollo rosso (tépősaláta), jégcsapsaláta/jégsaláta, kötöző saláta/római saláta)	
0251030	Endívia (széleslevelű batáviai endívia) (Mezei katáng, vörös cikória, radicchio, fodros levelű endívia, belga cikória)	
0251040	Zsázsa	
0251050	Közönséges borbálfű	
0251060	Borsmustár, Rucola (Vad kányazsázsa)	
0251070	Vörösmustár	
0251080	Brassica rapa és B. oleracea levelei is bimbói (Vízitorma, borsó és retek levele, és más káposztafajták bimbólevele (a 8. valódi levél állapotig betakarított termények))	
0251990	Egyéb	
0252000	b) <i>Spenótfélék (levél)</i>	
0252010	Paraj (Új-zélandi paraj, disznóparéj (Amaranthus powellii))	
0252020	Kövér porcsin (Téli porcsin, kerti porcsin, közönséges porcsin, sóska, sziksófű, sziki ballagófű (Salsola soda))	
0252030	Levél mángold (Cékla levele)	
0252990	Egyéb	

(1)	(2)	(3)
0253000	c) Szőlőlevél	
0254000	d) Vízitorma	
0255000	e) Saláta cikória	
0256000	f) Fűszernövények	
0256010	Turbolya	
0256020	Metélőhagyma	
0256030	Zellerlevél (Édesköménylevél, korianderlevél, kaporlevél, rétiköménylevél, lestyán, angyalfű, spanyol turbolya és más erna virágzatú)	
0256040	Petrezselyem	
0256050	Zsálya (hegyi pereszleny/téli borsfű, kerti csombor/borsika)	
0256060	Rozmaring	
0256070	Kakukkfű (Majoranna, oregánó)	
0256080	Bazsalikom (Citromfűlevél, menta, borsmenta)	
0256090	Babérlevél (nemes babér)	
0256100	Tárkony (Izsóp)	
0256990	Egyéb (Ehető virágok)	
0260000	vi. <b>Hüvelyes zöldségek (friss)</b>	0,01 (*)
0260010	Bab (hüvelyben) (Zöldbab (franciabab, futóbab), tűzbab, bokorbab, tehénbab/yardlong-bab)	
0260020	Bab (hüvely nélkül) (Lóbab (nagyszemű), flageolet bab, kardbab, limabab, tehénborsó)	
0260030	Borsó (hüvelyben) (Cukorborsó (mangetout, hóborsó))	
0260040	Borsó (hüvely nélkül) (Kerti borsó zöldborsó, csicséri borsó)	
0260050	Lencse	
0260990	Egyéb	
0270000	vii. <b>Szárúért termesztett zöldségek (friss)</b>	
0270010	Spárga	0,01 (*)
0270020	Kardonna	0,01 (*)

(1)	(2)	(3)
0270030	Zeller	10
0270040	Édeskömény	0,01 (*)
0270050	Articsóka	0,01 (*)
0270060	Póréhagyma	0,01 (*)
0270070	Rebarbara	0,01 (*)
0270080	Bambuszrügy	0,01 (*)
0270090	Pálmafacsúcsrügy	0,01 (*)
0270990	Egyéb	0,01 (*)
0280000	viii. <b>Gomba</b>	0,01 (*)
0280010	Termesztett (Közönséges gomba, kagylógomba, sitake)	
0280020	Vadon termő (Róka gomba, szarvasgomba, kucsmagomba, ízletes vargánya)	
0280990	Egyéb	
0290000	ix. <b>Tengeri moszat</b>	0,01 (*)
0300000	<b>3. HÜVELYESEK, SZÁRÍTVA</b>	0,01 (*)
0300010	Bab (Lóbab (nagy szemű), száraz fehér bab, flageolet bab, kardbab, limabab, disznóbab, tehénborsó)	
0300020	Lencse	
0300030	Borsó (Csicséri borsó, takarmányborsó, szegletes lednek)	
0300040	Csillagfürt	
0300990	Egyéb	
0400000	<b>4. OLAJOS MAGVAK ÉS OLAJTARTALMÚ GYÜMÖLCSÖK</b>	
0401000	i. <b>Olajos magvak</b>	
0401010	Lenmag	0,01 (*)
0401020	Földimogyoró	0,01 (*)
0401030	Mákszem	0,01 (*)
0401040	Szezám mag	0,01 (*)
0401050	Napraforgó mag	0,01 (*)

(1)	(2)	(3)
0401060	Repce­mag (Réparepce, tarlórépa)	0,01 (*)
0401070	Szójabab	0,01 (*)
0401080	Mustármag	0,01 (*)
0401090	Gyapotmag	0,3
0401100	Tökmag (Tökfélék (cucurbitacea) magvai)	0,01 (*)
0401110	Sáfrányos szeklice	0,01 (*)
0401120	Borágó	0,01 (*)
0401130	Magvas gomborka	0,01 (*)
0401140	Kendermag	0,01 (*)
0401150	Ricinusbab	0,01 (*)
0401990	Egyéb	0,01 (*)
0402000	<b>ii. Olajtartalmú gyümölcsök</b>	0,01 (*)
0402010	Olajbogyó olajkinyerésre	
0402020	Pálmadió (olajpálmamag)	
0402030	Pálmatermés	
0402040	Kapok	
0402990	Egyéb	
0500000	<b>5. GABONAFÉLÉK</b>	0,02
0500010	Árpa	
0500020	Hajdina (Amaránt, quinoa)	
0500030	Kukorica	
0500040	Köles (Olasz muhar, teff)	
0500050	Zab	
0500060	Rizs	
0500070	Rozs	

(1)	(2)	(3)
0500080	Cirok	
0500090	Búza (Tönkölybúza, tritikálé)	
0500990	Egyéb	
0600000	<b>6. KÁVÉ, TEA, GYÓGYNÖVÉNYTEA ÉS FŰSZEREK</b>	0,02 (*)
0610000	<b>i. Tea (szárított levelek és szárok, erjesztve vagy másképpen, Camellia sinensis)</b>	
0620000	<b>ii. Kávésbab</b>	
0630000	<b>iii. Gyógynövénytea (szárított)</b>	
0631000	<b>a) Virág</b>	
0631010	Kamillavirág	
0631020	Hibiszkuszvirág	
0631030	Rózsaszirm	
0631040	Jázmínvirág (Fekete bodza (Sambucus nigra) )	
0631050	Hársfavirág	
0631990	Egyéb	
0632000	<b>b) Levél</b>	
0632010	Szamócalevél	
0632020	Rooiboslevél (Gingko levél)	
0632030	Matétea	
0632990	Egyéb	
0633000	<b>c) Gyökér</b>	
0633010	Macskagyökér	
0633020	Ginszenggyökér	
0633990	Egyéb	
0639000	<b>d) Egyéb gyógynövényteák</b>	

(1)	(2)	(3)
0640000	iv. <b>Kakaó (erjesztett bab)</b>	
0650000	v. <b>Szentjánoskenyér</b>	
0700000	<b>7. KOMLÓ (szárított), beleértve a komló-pelletet és a sűrítetlen port</b>	0,02 (*)
0800000	<b>8. FŰSZEREK</b>	0,02 (*)
0810000	i. <b>Mag</b>	
0810010	Ánizs	
0810020	Fekete kömény	
0810030	Zellermag (Lestyánmag)	
0810040	Koriander	
0810050	Római kömény	
0810060	Kapormag	
0810070	Édesköménymag	
0810080	Görögszéna	
0810090	Szerecsendió	
0810990	Egyéb	
0820000	ii. <b>Bogyósgyümölcsűek</b>	
0820010	Szegfűbors	
0820020	Ánizsbors (japánbors)	
0820030	Kömény	
0820040	Kardamom	
0820050	Borókabogyó	
0820060	Bors (fekete és fehér) (Hosszúbors, rózsabors)	
0820070	Vaníliahüvely	
0820080	Tamarinduszgyümölcs	
0820990	Egyéb	

(1)	(2)	(3)
0830000	iii. <b>Kéreg</b>	
0830010	Fahéj (Kasszia-fahéj)	
0830990	Egyéb	
0840000	iv. <b>Gyökér vagy rizóma</b>	
0840010	Édesgyökér	
0840020	Gyömbér	
0840030	Kurkuma (indiai sáfrány)	
0840040	Torma	
0840990	Egyéb	
0850000	v. <b>Bimbó</b>	
0850010	Szegfűszeg	
0850020	Kapribogyó	
0850990	Egyéb	
0860000	vi. <b>Virág bibe</b>	
0860010	Sáfrány	
0860990	Egyéb	
0870000	vii. <b>Magköpeny</b>	
0870010	Szerecsendió-virág	
0870990	Egyéb	
0900000	<b>9. CUKORTERMŐ NÖVÉNYEK</b>	
0900010	Cukorrépa (gyökér)	0,02
0900020	Cukornád	0,01 (*)
0900030	Cikória gyökér	0,02
0900990	Egyéb	0,01 (*)



(1)	(2)	(3)
1000000	10. ÁLLATI EREDETŰ TERMÉKEK B6 SZÁRAZFÖLDI ÁLLATOK	0,01 (*)
1010000	i. Hús, húskészítmények, belsőség, vér, állati zsiradék frissen, hűtve, fagyasztva, sózva, sós lében tartósítva, szárítva vagy füstölve, valamint lisztként vagy ételként feldolgozva egyéb feldolgozott termék (a felsoroltakra alapuló kolbász és élelmiszer-készítmény)	
1011000	a) Sertés	
1011010	Hús	
1011020	Zsír sovány hús nélkül	
1011030	Máj	
1011040	Vese	
1011050	Ehető belsőség	
1011990	Egyéb	
1012000	b) Szarvasmarha	
1012010	Hús	
1012020	Zsír	
1012030	Máj	
1012040	Vese	
1012050	Ehető belsőség	
1012990	Egyéb	
1013000	c) Birka	
1013010	Hús	
1013020	Zsír	
1013030	Máj	
1013040	Vese	
1013050	Ehető belsőség	
1013990	Egyéb	
1014000	d) Kecske	
1014010	Hús	
1014020	Zsír	

(1)	(2)	(3)
1014030	Máj	
1014040	Vese	
1014050	Ehető belsőség	
1014990	Egyéb	
1015000	e) <i>Ló, szamár, lószvér vagy szamáröszvér</i>	
1015010	Hús	
1015020	Zsír	
1015030	Máj	
1015040	Vese	
1015050	Ehető belsőség	
1015990	Egyéb	
1016000	f) <i>Szárnyasok – csirke, lúd, kacsa, pulyka és gyöntyúk –, strucc, galamb</i>	
1016010	Hús	
1016020	Zsír	
1016030	Máj	
1016040	Vese	
1016050	Ehető belsőség	
1016990	Egyéb	
1017000	g) <i>Egyéb haszonállat (Nyúl, kenguru)</i>	
1017010	Hús	
1017020	Zsír	
1017030	Máj	
1017040	Vese	
1017050	Ehető belsőség	
1017990	Egyéb	

(1)	(2)	(3)
1020000	ii. <b>Tej és tejszín nem sűrítve, cukor vagy édesítő anyag hozzáadása nélkül, vaj és egyéb tejből származó zsíradék, sajt, túró</b>	
1020010	Marha	
1020020	Birka	
1020030	Kecske	
1020040	Ló	
1020990	Egyéb	
1030000	iii. <b>Madártojás friss, tartósított, főzött héjas tojás és tojássárgája friss, szárított, gőzön vagy forró vízben főtt, formába öntött, fagyasztott vagy más módon tartósított hozzáadott cukrot vagy édesítőszeret tartalmaz/nem tartalmaz</b>	
1030010	Csirke	
1030020	Kacsa	
1030030	Lúd	
1030040	Fürj	
1030990	Egyéb	
1040000	iv. <b>Méz (Méhempő, virágpör)</b>	
1050000	v. <b>Kétlélűek és hüllők (Békacomb, krokodil)</b>	
1060000	vi. <b>Csigák</b>	
1070000	vii. <b>Egyéb szárazföldi állatból készült termék</b>	

(\*) A növényi és állati eredetű olyan termékek teljes listája tekintetében, amelyre MRL alkalmazandó, az I. mellékletre kell hivatkozni.

(\*) Az analitikai kimutathatóság alsó határát mutatja.

#### Klorantraniliprol (DPX E-2Y45)

(+) **0213020**                      **Sárgarépa**

A szermaradék-határérték (MRL) 2012. december 31-ig érvényes, azt követően módosító rendelet híján értéke 0,02 lesz.”

## A BIZOTTSÁG 461/2011/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2011. május 12.)

**a kvótán felül előállított cukor és izoglükóz kivitelére a 2010/2011-es gazdasági év végéig alkalmazandó mennyiségi korlátozás megállapításáról szóló 397/2010/EU rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) <sup>(1)</sup> és különösen annak 61. cikke első bekezdésének d) pontjára, összefüggésben 4. cikkével,

mivel:

(1) Az 1234/2007/EK rendelet 61. cikke első albekezdésének d) pontja szerint a rendelet 56. cikkében említett kvótán felül előállított cukormennyiségből csak a megállapítandó mennyiségi korlátozás erejéig lehet exportálni.

(2) A cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendelet <sup>(2)</sup> rögzíti a kvótán kívüli exportokra vonatkozó részletes szabályokat, különösen a kiviteli engedélyek kiadásával kapcsolatos követelményeket. A mennyiségi korlátozást azonban – az exportpiaci lehetőségek fényében – gazdasági évenként kell megállapítani.

(3) A kvótán felül előállított cukor és izoglükóz kivitelére a 2010/2011-es gazdasági év végéig alkalmazandó mennyiségi korlátozás megállapításáról szóló, 2010. május 7-i 397/2010/EU bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> a kvótán felül előállított cukor tekintetében 650 000 tonnában rögzítette az exportálható mennyiséget. Ezt a mennyiséget hamar kimerítették. A jelenleg uralkodó magas cukorárak arra ösztönzik a termelőket, hogy 2011-ben további területeket vessenek be cukorrépával. Figyelemmel arra, hogy a 2010/2011-es gazdasági évben a kivitelek nem érték el a WTO által megállapított felső határt, indokolt 700 000 tonnával megnövelni az exportálható mennyiséget, és kihasználni a termék értékesítésére adódó valamennyi lehetőséget. Ez az intézkedés új üzleti lehetőségeket nyit meg az uniós cukorágazat előtt, a gazdálkodók szempontjából perspektívát biztosít a mostani vetéshez, és várhatóan tovább javítja a piac stabilitását.

(4) Annak érdekében, hogy a gazdasági szereplők megtervezhessék lépéseiket, indokolt július első hetétől lehetővé tenni a kiviteli engedély iránti kérelmek benyújtását. Annak érdekében, hogy ez az intézkedés csak az új, szeptemberben betakarított cukorrépára vonatkozzon, célszerű az engedélyek érvényességét a 2011. szeptember 1-jétől 2011. december 31-ig tartó időszakra korlátozni.

(5) A 397/2010/EU rendeletet ennek megfelelően módosítani szükséges.

(6) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági piacok közös szervezésével foglalkozó irányítóbizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

### 1. cikk

A 397/2010/EU rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A 2010. október 1-jétől 2011. szeptember 30-ig tartó 2010/2011-es gazdasági évre vonatkozó, az 1234/2007/EK rendelet 61. cikke első bekezdésének d) pontjában említett mennyiségi korlátozás a 1701 99 KN-kód alá tartozó, kvótán felüli fehér cukor visszatérítés nélküli kivitele tekintetében 1 350 000 tonna.”

2. A rendelet a következő 2a. cikkel egészül ki:

### „2a. cikk

A 951/2006/EK rendelet 8a. cikkétől eltérve az 1. cikkben említett mennyiség tekintetében 2011. július 4-étől kiállított kiviteli engedélyek 2011. szeptember 1-jétől 2011. december 31-éig érvényesek.”

### 2. cikk

Ez a rendelet az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL L 178., 2006.7.1., 24. o.

<sup>(3)</sup> HL L 115., 2010.5.8., 26. o.

Ezt a rendeletet 2011. július 4-étől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 12-én.

*a Bizottság részéről*  
*az elnök*

José Manuel BARROSO

---

**A BIZOTTSÁG 462/2011/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2011. május 12.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

*1. cikk*

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

*2. cikk*

Ez a rendelet 2011. május 13-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 12-én.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
*mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató*<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

## MELLÉKLET

## Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód <sup>(1)</sup>	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MA	52,1
	TN	107,9
	TR	72,3
	ZZ	77,4
0707 00 05	TR	108,2
	ZZ	108,2
0709 90 70	MA	86,8
	TR	107,0
	ZZ	96,9
0709 90 80	EC	27,0
	ZZ	27,0
0805 10 20	EG	56,7
	IL	55,0
	MA	47,3
	TN	54,9
	TR	71,5
	ZZ	57,1
0805 50 10	TR	54,8
	ZZ	54,8
0808 10 80	AR	78,7
	BR	70,0
	CA	107,1
	CL	86,9
	CN	95,4
	NZ	120,9
	US	145,0
	UY	54,3
	ZA	85,2
ZZ	93,7	

<sup>(1)</sup> Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

**A BIZOTTSÁG 463/2011/EU VÉGREHAJTÁSI RENDELETE****(2011. május 12.)****a cukorágazat egyes termékeire a 2010/11-es gazdasági évben alkalmazandó, a 867/2010/EU rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) <sup>(1)</sup>,tekintettel a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendeletre <sup>(2)</sup> és különösen annak 36. cikke (2) bekezdése második albekezdésének második mondatára,

mivel:

(1) A 867/2010/EU bizottsági rendelet <sup>(3)</sup> a 2010/11-es gazdasági évre megállapította a fehér cukorra, a nyers-cukorra és egyes szirupokra alkalmazandó irányadó árakat és kiegészítő importvámokat. Ezen árakat és vámokat legutóbb a 456/2011/EU bizottsági rendelet <sup>(4)</sup> módosította.

(2) A Bizottság rendelkezésére álló adatok alapján az említett összegek módosításra szorulnak, a 951/2006/EK rendeletben foglalt előírásokkal és részletes szabályokkal összhangban,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

**1. cikk**

A 951/2006/EK rendelet 36. cikkében említett termékek behozatalára a 2010/11-es gazdasági évben alkalmazandó irányadó áraknak és kiegészítő vámoknak a 867/2010/EU rendelettel rögzített összege e rendelet melléklete szerint módosul.

**2. cikk**

Ez a rendelet 2011. május 13-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2011. május 12-én.

*a Bizottság részéről,  
az elnök nevében,*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató<sup>(1)</sup> HL L 299., 2007.11.16., 1. o.<sup>(2)</sup> HL L 178., 2006.7.1., 24. o.<sup>(3)</sup> HL L 259., 2010.10.1., 3. o.<sup>(4)</sup> HL L 123., 2011.5.12., 70. o.



## MELLÉKLET

**A fehér cukor, a nyerscukor és az 1702 90 95 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő importvámok 2011. május 13-tól alkalmazandó módosított összegei**

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	43,09	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	43,09	1,98
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	43,09	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	43,09	1,68
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	41,36	5,06
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	41,36	1,93
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	41,36	1,93
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,41	0,27

<sup>(1)</sup> Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének III. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.

<sup>(2)</sup> Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.

<sup>(3)</sup> 1 %-os szacharóztartalomra megállapítva.

## HELYESBÍTÉSEK

**Helyesbítés a polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 12., 2001. január 16.)

(Magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 04. kötet, 42. o.)

A 44. oldalon, az 1. cikk (2) bekezdésének b) pontjában:

a következő szövegrész: „b) csődeljárásra, kényszeregyezésre és hasonló eljárásokra;”

helyesen: „b) csődeljárásra, fizetésképtelen társaságok vagy más jogi személyek felszámolására vonatkozó eljárásokra, csődegyezésre, kényszeregyezésre és hasonló eljárásokra;”

A 46. oldalon, a 11. cikk (3) bekezdésében:

a következő szövegrész: „(3) Amennyiben a jog az ilyen közvetlen keresetindítás vonatkozásában lehetővé teszi”

helyesen: „(3) Amennyiben az ilyen közvetlen keresetindítást szabályozó jog lehetővé teszi”.

A 48. oldalon, a 19. cikk 2. pontjának a) és b) alpontjában:

(A helyesbítés ezen cikke törli és hatályon kívül helyezi az Európai Unió Hivatalos Lapjának L 242., 2006.9.5., 6. oldalán közzétett helyesbítés 6. és 7. pontját.)

a következő szövegrész: „a) a munkavállaló szokásos vagy legutóbbi szokásos munkavégzési helyének bírósági előtt; vagy

b) amennyiben a munkavállaló egyik országban sem végez vagy végzett rendszeresen munkát, annak a helynek a bírósági előtt, ahol a telephely, amely a munkavállalót foglalkoztatta található vagy található volt.”

helyesen: „a) a munkavállaló szokásos vagy legutóbbi szokásos munkavégzési helyének bírósági előtt; vagy

b) amennyiben a munkavállalónak egyik országban sincs vagy nem volt szokásos munkavégzési helye, annak a helynek a bírósági előtt, ahol a telephely, amely a munkavállalót foglalkoztatta, található vagy található volt.”

Az 52. oldalon, a 43. cikk (3) bekezdésében:

a következő szövegrész: „(3) A jogorvoslatot a peres eljárási szabályoknak megfelelően kell kezelni.”

helyesen: „(3) A jogorvoslatot a kontradiktórius eljárásra vonatkozó szabályoknak megfelelően kell kezelni.”

---





## 2011-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.

